

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Tarım, Orman ve Köylere			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	11 Ocak 2016		E.No: 1/525	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.
am	sl	u	ms	ms.
TBMM BAŞKANI	u			

TÜRKİYE KARAHİMLER ve KAZANLAR ESKİ LİGİ
03 Aralık 2015
MÜHÜR:

TÜRKİYE GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

197.	1/964	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Karadağ Hükümeti Arasında Askeri Alanda Eğitim, Teknik Ve Bilimsel İş Birliği Çerçeve Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
198.	1/1027	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Makedonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Makedonya Cumhuriyetinin Kazakistan Cumhuriyetindeki Temsilinin Türkiye Cumhuriyeti Astana Büyükelçiliği İmkânlarından Yararlanılarak Gerçekleştirilmesine İlişkin Mutabakat Muhtırasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
199.	1/858	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
200.	1/290	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Endonezya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İşgücünün Geliştirilmesi Hakkında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
201.	1/959	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Belçika Krallığı Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
202.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Sosyal Güvenlik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
203.	1/312	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında Hükümetlerarası Tahıl Grubu 31 inci Oturumu ve Hükümetlerarası Pirinç Grubu 42 nci Oturumu Ortak Toplantısına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
204.	<u>1/993</u>	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisine Dair Anlaşmaya Yönelik GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisinin Güçlendirilmesi Konulu Tamamlayıcı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
205.	1/899	Güneyde Sürdürülebilir Kalkınma İçin Bilim ve Teknoloji Komisyonuna Üye Devlet Olarak Katılım Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
206.	1/624	Dünya Turizm Örgütü Statüsünün 38 inci Maddesinin Değiştirilmesine İlişkin Kararın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
207.	1/422	Eşyaların Karayolundan Uluslararası Nakliyatı İçin Mukavele Sözleşmesi Elektronik Taşıma Belgesi ile İlgili Ek Protokole Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
208.	1/915	Tehlikeli Malların Karayolu ile Uluslararası Taşımacılığına İlişkin Avrupa Anlaşmasının Tadil Edilen Eklerinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1037-4505

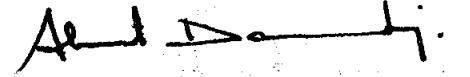
13 / 11 / 2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 3/11/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisine Dair Anlaşmaya Yönelik GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisinin Güçlendirilmesi Konulu Tamamlayıcı Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

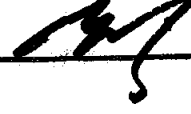
Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tall Komisyon	Tarım, Orman ve Köylere			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	19 Kasım 2014		E. No: 1/993	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TBMM KANUNLAR ve KARARLAR BSK.LIGI
13 Kasım 2014
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
13 Kasım 2014
NO: 351735

GEREKÇE

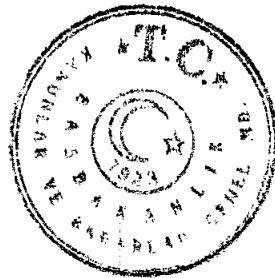
Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (GTÖ) Orta Asya Alt Bölge Ofisi, GTÖ Reform Programı çerçevesinde teşkilatın faaliyetlerinin yerinden yürütülmesi amacıyla bahsekonu Örgüt ile Hükümetimiz arasında 2006 yılında imzalanan Ev Sahibi Ülke Anlaşması uyarınca Ankara'da kurulmuştur. Orta Asya Alt Bölge Ofisinin kurulmasına dayanak teşkil eden Ev Sahibi Ülke Anlaşması 16 Şubat 2009 tarihli Resmi Gazetede yayımlanarak yürürlüğe girmiştir.

Bahsekonu Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının 2 sıra no'lu ekini oluşturan ve Gıda ve Tarım Örgütü Orta Asya Alt Bölge Ofisinin ülkemizde ve görev alanına giren diğer ülkelerdeki faaliyetlerinin çerçevesini oluşturan GTÖ-Türkiye Otaklık Çerçeve Anlaşmasının süresi 2011 yılında sona ermiş ve sözkonusu anlaşmanın sonraki 5 yıl için yenilenmesine yönelik müzakereler aynı yıl başlatılmıştır. İmzalanan yeni anlaşmalar uyarınca, Ofisin görev alanı Orta Asya ülkelerinin dışındaki ülkelere de genişletilebilecektir. Ayrıca, Ofiste görev yapan uluslararası uzmanların sayısı artırılacak ve Ofis güçlendirilecektir.

Ülkemiz, Ofisin görev alanına giren ülkelere ve aynı zamanda Türkiye'de uygulanacak projelerin finansmanı için oluşturulan Güven Fonuna 2007-2011 yılları arasında 10 milyon ABD Doları kaynak aktarmıştır. Bu 10 milyon ABD Dolarlık kaynak kullanılarak Ofis görev alanına giren Orta Asya ülkelerinde uygulanmak üzere toplam 29 proje başlatılmıştır. Bu projelerden 7 tanesi tamamlanmış olup, kalan 22 proje halen uygulama aşamasındadır.

Projelerde öncelikle Türk uzmanlar görev yapmaktadır. Bu projeler vesilesiyle ülkemizde çok sayıda toplantı düzenlenmekte ve bu toplantılara Orta Asya ülkelerinden uzmanlar katılım sağlamaktadır. Projelerde görev alan Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı personeli kendi bilgi ve deneyimlerini diğer ülkelere aktarırken, uluslararası işbirliği ve proje yönetimi konusunda deneyim edinmekte, böylece Bakanlığımız insan kaynakları kapasitesinin artırımına ek katkı sağlanmaktadır. Ofis görev alanına giren ülke temsilcileri ile yapılan görüşmelerde, ülkemizin desteği ile uygulanmakta olan projelerden duyulan memnuniyet sıklıkla ifade edilmektedir.

Bunun yanı sıra, GTÖ ile ortaklığımız çeşitli Uluslararası toplantılarda gündeme gelmekte ülkemizin uluslararası düzeyde görünürlüğü artarken, ülkemiz yükselen bir donör olarak ön plana çıkmaktadır. Anlaşma ile; bahsekonu hizmetlerin devamlılığını sağlamak amaçlanmaktadır.



T/ 774

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER GIDA VE
TARIM ÖRGÜTÜ ARASINDA GTÖ ORTA ASYA ALT BÖLGE OFİSİNE DAİR
ANLAŞMAYA YÖNELİK GTÖ ORTA ASYA ALT BÖLGE OFİSİNİN
GÜÇLENDİRİLMESİ KONULU TAMAMLAYICI ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ
UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 4 Haziran 2014 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Arasında GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisine Dair Anlaşmaya Yönelik GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisinin Güçlendirilmesi Konulu Tamamlayıcı Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2014

Ahmet Davutoğlu

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

<i>B. Arınç</i> B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	<i>A. Babacan</i> A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	<i>Y. Akdoğan</i> Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	<i>N. Kurtulmuş</i> N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
<i>B. Bozdağ</i> B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	<i>A. İslam</i> A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	<i>V. Bozkır</i> V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	<i>F. İskender</i> F. İSKENDER Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
<i>F. Çelik</i> F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	<i>I. Güllüce</i> I. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	<i>M. Çavuşoğlu</i> M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	<i>N. Zeyberci</i> N. ZEYBERCİ Ekonomi Bakanı
<i>T. Kılıç</i> T. KILIÇ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	<i>A. C. Kılıç</i> A. C. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	<i>M. M. Eker</i> M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	<i>N. Canikli</i> N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
<i>E. Ala</i> E. ALA İçişleri Bakanı	<i>C. Yılmaz</i> C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	<i>Ö. Çelik</i> Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	<i>M. Simsek</i> M. SİMSEK Maliye Bakanı
<i>N. Avci</i> N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	<i>T. Yılmaz</i> T. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	<i>V. Eroğlu</i> V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	<i>M. Müezzinoğlu</i> M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
<i>L. Elvan</i> L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:
101-1032

1439

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER GIDA VE TARIM ÖRGÜTÜ ARASINDA
GTÖ ORTA ASYA ALT BÖLGE OFİSİNE DAİR ANLAŞMAYA YÖNELİK
GTÖ ORTA ASYA ALT BÖLGE OFİSİNİN GÜÇLENDİRİLMESİ KONULU
TAMAMLAYICI ANLAŞMA**

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ VE
BİRLEŞMİŞ MİLLETLER GIDA VE TARIM ÖRGÜTÜ**

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Konferansının Haziran 2011’de gerçekleştirilen 37. Oturumunda ve Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Konseyinin Haziran 2012’de düzenlenen 144. Oturumunda, mevcut taşra ofislerinin güçlendirilmesi de dahil olmak üzere Örgüt’te reformların uygulanmasına ilişkin alınan kararlar **uyarınca;**

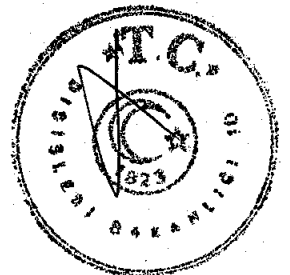
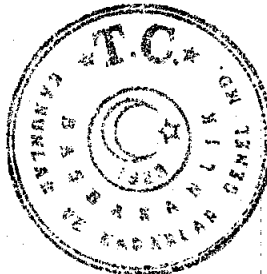
4 Ağustos 2006’da Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra ‘Hükümet’ olarak anılacaktır) ve Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (bundan sonra ‘GTÖ’ olarak anılacaktır) arasında imzalanan Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Orta Asya Alt Bölge Ofisine ilişkin Anlaşmayı (bundan sonra Ev Sahibi Ülke Anlaşması olarak anılacaktır) **göz önüne alarak;**

Ev Sahibi Ülke Anlaşması’nda yer alan Madde XV, Bölüm 29 paragraf(a) uyarınca Hükümet ve GTÖ arasında bir Tamamlayıcı Anlaşma akdedilmesi **arzusuyla** aşağıda belirtildiği şekilde anlaşmaya varmışlardır:

MADDE I

Bölüm 1

Alt Bölgedeki üye ülkelerle Türkiye’nin ve GTÖ’nün ortak ilgi alanına giren diğer ülkelerin ihtiyaçlarını karşılayacak şekilde, mevcut GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisi’nin kapasitesini güçlendirmek ve Hükümet ve GTÖ arasındaki ortaklığı daha da pekiştirmek amacıyla GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisi’nin kapsamı aşağıda belirtilen hükümler uyarınca genişletilecektir.



Bölüm 2

GTÖ Orta Asya Alt Bölge Ofisi, GTÖ Orta Asya Alt Bölge ve Ortaklık Programları Ofisi (bundan sonra 'Ofis' olarak anılacaktır) olarak yeniden adlandırılacak ve aşağıdakilerden sorumlu olmaya devam edecektir: i) Ev Sahibi Ülke Anlaşması Madde XIV, Bölüm 28 uyarınca Türkiye'deki GTÖ faaliyetleri ii) Ev Sahibi Ülke Anlaşması uyarınca Orta Asya'daki Alt Bölge faaliyetleri ve iii) işbu Tamamlayıcı Anlaşma'nın I. ve II. Ekleri uyarınca GTÖ-Türkiye Ortaklık Programlarının yönetilmesi.

Ofis yöneticisi 'GTÖ Orta Asya Alt Bölge ve Ortaklık Programları Direktörü' olarak adlandırılacak ve Ev Sahibi Ülke Anlaşması çerçevesinde, Orta Asya Alt Bölge Koordinatörüne yüklenen sorumluluklar Ofis Direktörü tarafından yerine getirilecektir.

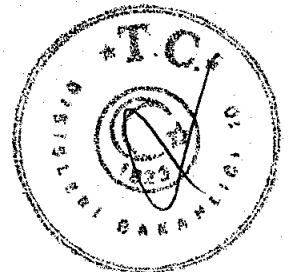
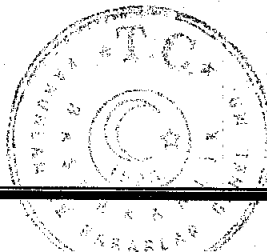
Bölüm 3

GTÖ, Ofis aracılığıyla Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Tacikistan, Türkiye, Türkmenistan ve Özbekistan'a (bundan sonra GTÖ Alt Bölge Ülkeleri olarak anılacaktır) ve GTÖ'nün olağan prosedürleri uyarınca listeye eklenebilecek diğer ülkelere de yardım sağlamaya devam edecektir.

Alt Bölge Ülkelerinde kurulan tüm GTÖ ofisleri Ofis'e bağlı olacak ve doğrudan Ofis'e rapor verecektir. Ofis, faaliyetlerle ilgili genel işlevsel sorumluluklarını yerine getirmeye devam edecek ve Alt Bölgedeki politika çalışmalarıyla teknik kapasite ve diğer kapasite geliştirme faaliyetlerinin programlanmasını ve uygulanmasını doğrudan denetleyecektir.

Bölüm 4

GTÖ, Türk yetkili makam ve mercileriyle işbirliği halinde GTÖ-Türkiye Ortaklık Programlarını burada belirtildiği üzere Ofis aracılığıyla yönetecektir. Ortaklığın coğrafi kapsamı GTÖ Alt Bölge Ülkelerini ve Türkiye ve GTÖ'nün ortak ilgi alanına giren diğer ülkeleri içermektedir.



MADDE II

Bölüm 5

Hükümet, Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının I. Eki uyarınca personel, bina, ofis, ekipman ve ilgili olanakları temin etmeye devam edecektir.

Bölüm 6

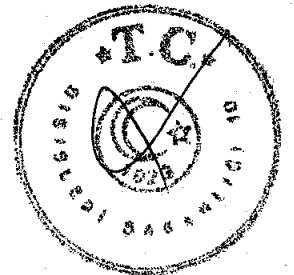
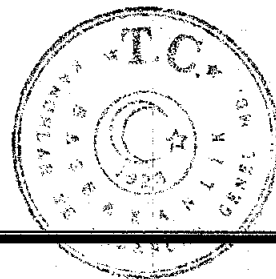
GTÖ Alt Bölge Ülkeleri ile Türkiye ve GTÖ'nün ortak ilgi alanına giren diğer ülkelere yönelik, GTÖ Türkiye Ortaklık Programı'nın (Ek I) bir sonraki aşaması için gıda ve tarım üzerine bir Güven Fonu kurulacaktır. Bu program, Hükümetin 2,000,000 ABD Doları tutarındaki yıllık katkısıyla, işbu Tamamlayıcı Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden en az altı ay sonra beş yıllık bir süre için kurulacaktır.

Bölüm 7

Gıda ve tarım üzerine kurulacak Güven Fonuna ilaveten, GTÖ Türkiye Ormancılık Ortaklık Programı kapsamında GTÖ Alt Bölge Ülkeleri ile Türkiye ve GTÖ'nün ortak ilgi alanına giren diğer ülkelerde ormancılıkla ilgili konular için bir Güven Fonu kurulacaktır. Bu program, Hükümetin 2,000,000 ABD Doları tutarındaki yıllık katkısıyla, işbu Ek Anlaşma'nın yürürlüğe girmesinden en az altı ay sonra beş yıllık bir süre için kurulacaktır (İşbu Tamamlayıcı Anlaşma'nın II. Eki).

Bölüm 8

Yukarıda bahsedilen iki Ek işbu Tamamlayıcı Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını oluşturmaktadır.



MADDE III

Bölüm 9

GTÖ Ofis Direktörü, aynı zamanda Türkiye’de GTÖ’yü temsil edecek ve kendisine verilen yetkinin sınırları dahilinde ülkedeki GTÖ faaliyetlerinin tüm veçhelerinden sorumlu olacaktır.

MADDE IV

Bölüm 10

İşbu Anlaşma, Ev Sahibi Ülke Anlaşması’nın XV. Maddesi, Bölüm 29 (a) gereğince Ev Sahibi Ülke Anlaşması’na Tamamlayıcı Anlaşma teşkil edecektir. Ev Sahibi Ülke Anlaşması’nın hükümleri yürürlükte kalacak ve *gereken değişikliğin yapılması şartıyla* işbu Tamamlayıcı Anlaşma için de geçerli olacaktır.

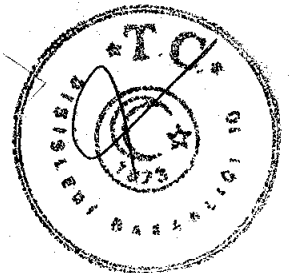
MADDE V

Bölüm 11

İşbu Tamamlayıcı Anlaşmadaki hiçbir şey GTÖ’nün imtiyaz ve muafiyetlerinden feragat olarak yorumlanmayacaktır.

Bölüm 12

İşbu Tamamlayıcı Anlaşma ve Ekleri her iki taraftan Anlaşma’nın yürürlüğe girmesi için gerekli iç prosedürlerin tamamlandığına dair yazılı bildirim alındıktan sonra yürürlüğe girecektir. Aksi belirtilmediği takdirde işbu Anlaşma Ev Sahibi Ülke Anlaşması yürürlükte kaldığı sürece yürürlükte olacaktır. İşbu Tamamlayıcı Anlaşma ve Eklerine yapılacak herhangi bir değişiklik taraflar arasındaki yazılı mutabakat vasıtasıyla gerçekleştirilecek ve her iki taraftan iç prosedürlerinin tamamlandığına dair yazılı bildirim alındıktan sonra yürürlüğe girecektir.



Bölüm 13

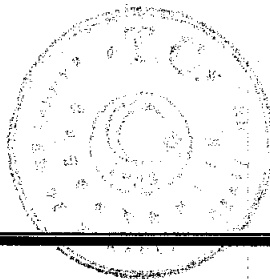
Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının II. Eki işbu Tamamlayıcı Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarih itibariyle yürürlükten kalkacaktır. İlgili hükümleri onaylanan ve devam etmekte olan bütün faaliyetlerin uygun şekilde tamamlanabilmesini teminen geçerliliğini sürdürecektir.

İŞBU KEYFİYETİ TEYİDEN Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü işbu Tamamlayıcı Anlaşma'yı İngilizce dilinde iki orijinal olarak imzalamıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti, bu Anlaşmanın Türkçeye resmi tercümesini sağlayacaktır.

4 Haziran 2014 tarihinde Ankara'da imzalandı

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına	Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü Adına
İmzalayan: _____ Mehmet Mehdi EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	İmzalayan: _____ Jose Graziano Da Silva Genel Direktör



1/6
EK I

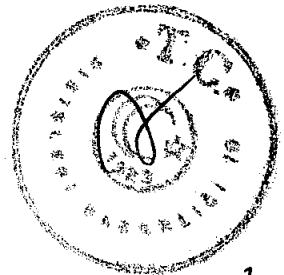
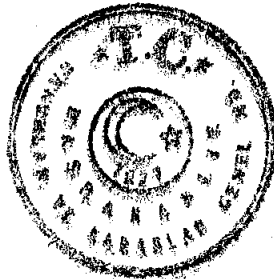
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Ve

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (GTÖ)

Arasında Gıda ve Tarım Alanında

GTÖ-Türkiye Ortaklık Programı Antlaşması



17

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Ve

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü (GTÖ)

Arasında Gıda ve Tarım Alanında

GTÖ-Türkiye Ortaklık Programı Antlaşması

Önsöz

1. Merkezi:

Viale delle Terme di Caracalla
00153 Roma, İtalya

adresinde olan Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü, bundan böyle GTÖ olarak
anılacaktır, ile

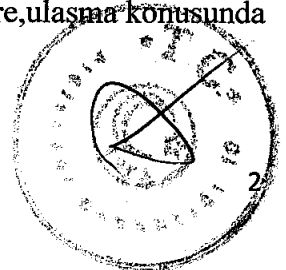
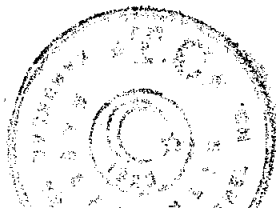
merkezi

Eskişehir Yolu, 9. Km, Lodumlu
Ankara/TÜRKİYE

adresinde bulunan Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı, bundan böyle GTHB olarak
anılacaktır, tarafından temsil olunan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

işbu anlaşma çerçevesinde müştereken "Taraflar" olarak anılacaktır ("Taraflar" kelimesi
buna uygun olarak yorumlanacaktır);

2. Tarafların hem kendi Anayasaları hem de Binyıl Kalkınma Hedeflerine (BKH), başta
"2015 yılına kadar aşırı yoksulluğu ve açlığı yarıya indirmek" ve "çevresel
sürdürülebilirliği sağlamak" hedefleri (1 ve 7 sayılı BKH) olmak üzere, ulaşma konusunda
vermiş oldukları ortak taahhütler kılavuzluğunda,

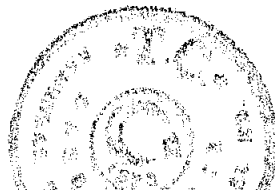


- 18
3. GTÖ'nün üye devletler tarafından talep edildiği şekilde diğer konulara ilaveten sürdürülebilir kalkınma ve geçinme alanında teknik yardım sağlamayı ve gıda güvenliği, tarım, balıkçılık ve ormancılık ile doğal kaynakların sürdürülebilir yönetimi alanlarında kurula dayalı uygun programlar geliştirmeyi de içeren GTÖ'nün gıda güvenliği, tarım, balıkçılık ve ormancılık konusundaki görevini dikkate alarak .
 4. Diğer konuların yanı sıra gıda sistemleri ile balıkçılık ve bitki ve hayvan gen kaynakları da dahil doğal kaynakların sürdürülebilir yönetiminin desteklenmesi suretiyle açlığa karşı mücadele etme ihtiyacını göz önünde bulundurarak,
 5. Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Özbekistan, Tacikistan, ve Türkmenistan (bundan sonra GTÖ Alt Bölge Ülkeleri olarak anılacaktır) ile Türkiye ve GTÖ'nün ortak çıkarına uygun diğer ülkelerdeki sürdürülebilir sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma konusunda Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığının (TİKA) rolünü göz önünde tutarak,
 6. İşbu Ortaklık Programı Anlaşmasının II. ve III. Maddeleri uyarınca ve her iki tarafın da anayasalarında yer alan usuller gereğince yukarıda bahsi geçen ülkelerde projeler uygulanması amacıyla, GTHB aracılığıyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından ifade olunan mali katkıda bulunma isteğini göz önüne alarak,
 7. Kendi anayasaları uyarınca GTÖ ile GTHB; GTÖ üyesi olan yukarıda bahsi geçen ülkelerin yararına kendi potansiyellerinden de mümkün olduğunca faydalanarak gıda güvenliği, gıda güvenilirliği, tarım ve kırsal kalkınmayı desteklemek amacıyla ortaklar olarak işbirliği yapma konusunda mutabık kalmışlardır.

Madde I. Tanımlar

8. İşbu maddede tanımlanan terimler aşağıdaki anlamlara sahiptir:

- "FTPP" terimi GTÖ-Türkiye Gıda ve Tarım Alanında Ortaklık Programı;
- "GTÖ" terimi Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü;
- "GTHB" terimi Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı

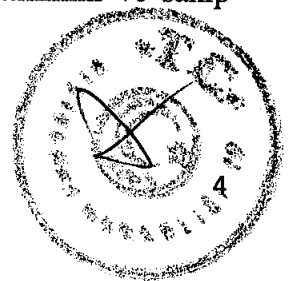
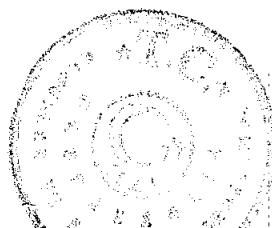


- “Ofis” terimi, GTÖ Orta Asya Alt Bölge ve Ortaklık Programları Ofisi;
- “TİKA” terimi Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı;
- “Ortaklar” terimi GTÖ ve GTHB;
- “Düzenleme” terimi Madde V (Taahhüt ve Kabul) uyarınca GTHB ve GTÖ arasında işbu Ortaklık Programı Anlaşması ve Anlaşmanın Ek 1’inde belirtildiği biçimde akdedilen mutabakat zaptını;
- “Yönlendirme Komitesi” terimi politikaları yönlendiren ve FTTP programının genel uyumlaştırma çalışmalarından ve projelerin onaylanmasından sorumlu olan karar alma organını;
- “Operasyonel Çerçeve” FTTP’nin uygulanması için gereken uygulama modellerine yönelik rehberleri
- “YMG” terimi Yardımcı Profesyonel Uzmanı;
- “TL” (Türk Lirası) Türkiye’nin para birimini;
- “ABD Doları” terimi Amerika Birleşik Devletleri’nin para birimini ifade eder.

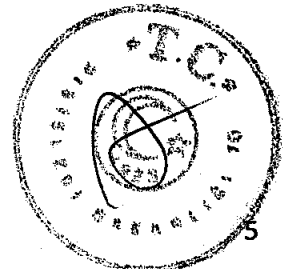
Madde II. Hedefler ve Yöntemler

9. GTHB ile GTÖ arasındaki GTÖ-Türkiye Gıda ve Tarım Konusunda Ortaklık Programı (FTTP), Ek Anlaşma’nın 1. maddesinde listelenen ülkelerde Binyıl Kalkınma Hedeflerine ulaşılmasına yönelik olarak her iki tarafın gerçekleştirdiği faaliyetler arasındaki etkileşimi ve sinerjiyi güçlendirecektir. Ortaklığın genel hedefi her iki Tarafça bu ülkelere verilen yardımın etkisini ve verimliliğini artırmaktır. Bu bakış açısına göre ortaklığın özel hedefleri şunlardır:

- a) Temel görev alanları kapsamında Birleşmiş Milletler Binyıl Bildirgesi’nde belirtilen gıda güvenliği ve kırsal yoksulluğun azaltılması önceliklerini gerçekleştirmeye yönelik GTÖ ve GTHB’nin sahip oldukları stratejik kapasiteyi güçlendirmek;
- b) Ortak ilgi alanlarında GTHB’nin üst düzey politika diyaloguna katılımını ve sahip olduğu insan kaynakları kapasitesini güçlendirmek;



- c) Her iki tarafın da yaklaşımları arasındaki tutarlılığı artıracak aktif bir çaba göstermelerine izin verecek şekilde ilgili alanlarda kalkınma iş birliği konusundaki temel hedef ve stratejiler üzerinde daha geniş uzlaşmaya yönelik ilerleme kaydetmek;
- d) Her iki taraf arasındaki faaliyetlerin birbirini tamamlayıcı özellikte olmasını kolaylaştırmak;
- e) Aktif iş birliğine yönelik kalıcı, mali ve uygulamaya dayalı bir çerçeve oluşturmak;
- f) FAO ile GTHB'nin gıda, tarım ve ilgili alanlarda sahip olduğu teknik uzmanlığı sahada uygulamaya çevirmek ve Tamamlayıcı Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen ülkelerin kapasitelerini güçlendirmek.
10. FTTP iki farklı şekilde uygulanacaktır: (i) politika diyalogu ve (ii) operasyonel faaliyetler. Politika diyalogu bu ortaklığın temelini oluşturacaktır. Bu diyalog ortak öncelik alanlarında uygulanan politika yaklaşımları açısından faaliyetler arasındaki tutarlılığın artmasına katkıda bulunacaktır. Politika diyaloguna dayalı olarak ve ilgili karşılaştırmalı avantajlara uygun biçimde ortak ilgi alanlarına giren konularda uygulamanın doğası gereği bir iş birliği geliştirilmesi gerekecektir. Böyle bir iş birliğinin finansmanı işbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında sağlanacaktır.
11. Ortaklar olarak, GTHB ve GTÖ birbirlerini uyguladıkları politika ve programlar konusunda bilgilendirecektir.
12. Yönlendirme sağlamak, ülkelerin ve ortakların verdiği proje tekliflerini GTÖ'nün ilk teknik incelemesinden sonra finansman sağlamak üzere incelemek ve onaylamak ile FTTP yönetimini genel anlamda denetlemek ve izlemek amacıyla bir Yönlendirme Komitesi kurulacaktır.
13. Düzenli olarak bilgi alışverişinde bulunulmasını teşvik etmek amacıyla GTHB ve GTÖ yılda en az bir kez Yönlendirme Komitesi toplantısı yapacaktır. Ayrıca, işbu Ortaklık Programı Anlaşması'yla ilgili her türlü konu hakkında GTHB ve GTÖ birbirleriyle istişare edecek ve düzenli görüş alışverişinde bulunacaktır.



14. GTÖ proje tekliflerini toplayacak ve bu teklifleri proje bütçesinin de ekleneceği proje kavram kağıdı şeklinde Yönlendirme Komitesi üyelerinin görüşüne sunacaktır. Kapsamlı proje dokümanında projelerin bütçesi FAO'nun belirlediği standart bileşenler ve alt bileşenlere uygun olarak kalemlere ayrılarak ayrıntılarıyla açıklanacaktır.
15. TİKA Program Koordinasyon Ofisleri, taleplerin belirlenmesinde irtibat ofisi olarak ve ilgili ülkelerde projelerin hazırlanması ve uygulanmasında kolaylaştırıcı olarak görev yapabilir. GTHB ve TİKA ortak proje önerilerini sunabilir.

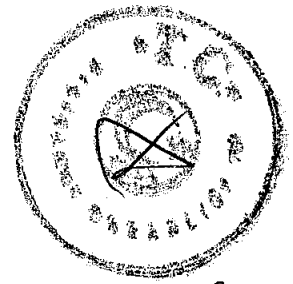
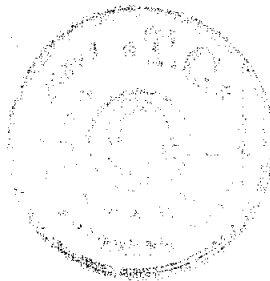
Madde III. İş Birliğinin Kapsam ve Niteliği

16. FTTP coğrafi olarak GTÖ Alt Bölge Ülkeleri ile Türkiye Cumhuriyeti ve GTÖ'nün ortak ilgi alanına giren diğer ülkeleri kapsar. FTTP'nin coğrafi kapsamının yanı sıra içeriği de Tarafların ortak mutabakatıyla genişletilebilir.

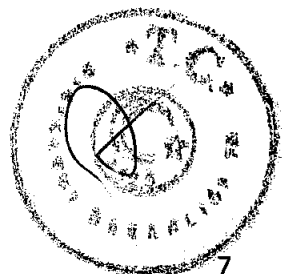
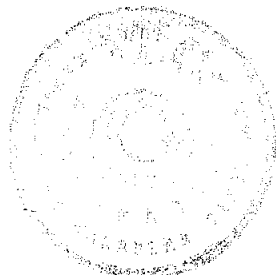
İş birliğinin içerik açısından kapsamı aşağıdaki genel alanlarda tanımlanmıştır:

- | | |
|--------|--|
| Alan 1 | Gıda Güvenliği ve Beslenme |
| Alan 2 | Tarımsal ve Kırsal Kalkınma |
| Alan 3 | Balıkçılık, Akuakültür, Hayvan ve Bitki Gen Kaynakları dahil Doğal Kaynakların Korunması ve Yönetimi |
| Alan 4 | Tarım Politikaları |
| Alan 5 | Gıda Güvenilirliği |

17. FTTP ayrıca Türkiye'nin teknik kapasitesinin geliştirilmesi faaliyetlerini de destekleyecektir. GTHB ve/veya TİKA, mali desteğin yanı sıra, Güney-Güney iş birliği ve diğer geçici görevlendirme düzenlemelerini de içeren teknik uzmanlık ve ekipman gibi, aynı katkılar da sunabilir. Bu tür katkılar her bir proje için müştereken belirlenecek ve genel uygulama sorumluluğu çerçevesinde GTÖ tarafından denetlenecektir.



18. GTHB ile yakın iş birliği ve eşgüdüm içerisinde GTÖ, kendisine ait Ofis aracılığıyla FTTP Programının genel yönetiminden sorumludur. GTÖ ile mutabık kalarak ve ilgili kural ve yönetmelikleriyle uyumlu olarak GTHB, GTÖ'nün sağlayacağı çeşitli teknik destek hizmetlerinin koordinasyonunu, uygulamasını ve izlemesini kolaylaştırmak amacıyla personel görevlendirebilir. Eğer bu amaç için gerekli görülürse bir Program Yönetim Birimi (PYB) de kurulabilir. Bu birimin yapısı, genel iş tanımı ve görevleri ayrı bir proje dokümanında belirtilecektir.
19. Ofis Direktörü, FTTP'nin uygulanmasından ve Yönlendirme Komitesinin aldığı kararların takibinden sorumludur.
20. Türkiye'nin proje faaliyetlerinin uygulanması, koordinasyonu ve takibine katılımını artırmak ve uygulamaya ilişkin ortak standart ve metotlar oluşturmak amacıyla Türkiye Cumhuriyeti, FTTP Programı için üst düzey bir yetkiliyi ulusal odak noktası olarak atayacaktır. FTTP ile ilgili her türlü faaliyet Ofis Direktörü tarafından GTHB'ye bildirilecektir.
21. FTTP Programı tarafından finanse edilen projeler için uzman/danışman seçerken adayların nitelik ve deneyimlerinin ilgili görev için uygun olması şartıyla GTHB'nin tercihi ve gösterdiği adaylar dikkate alınacaktır. FTTP kapsamındaki her türlü boş pozisyon duyurularından ve proje kapsamındaki görevlendirmelerden GTHB en kısa süre zarfında haberdar edilecektir. Boş pozisyon duyuruları aynı zamanda GTHB'nin internet sitesinde de yayımlanacaktır. Görevlendirme, istifa ve görev değişikliği gibi personel hareketliliği iki hafta içerisinde GTHB'ye bildirilecektir.
22. GTÖ ve GTHB; konferansların organizasyonu, burslar, kıdemsiz teknik personel dâhil olmak üzere geçici görevlendirmeler, çalıştaylar ve eğitimler gibi ortak programlara yönelik iş birliği içerisinde hareket edecektir. FTTP aynı zamanda genç Türk uzmanların FAO'nun Yardımcı Meslek Görevlileri (YMG) ve staj programlarından faydalanmasına da yardımcı olacaktır.



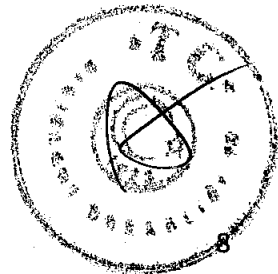
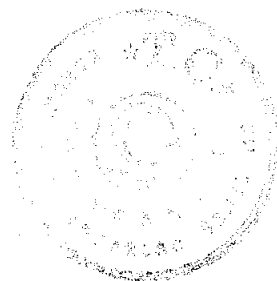
23

Madde IV. Fonların Transferi

23. GTHB, Tamamlayıcı Anlaşma Madde II, Bölüm6 uyarınca, 2 000 000 ABD Doları tutarında yıllık taksitler hâlinde, beş yıl boyunca GTÖ adına toplam 10 000 000 ABD Doları yatırılması için gerekli düzenlemeleri yapacaktır. Transfer genel gelir hesabı GINC/TUR/003/TUR'a yapılacaktır:

Hesap Adı: FAO Trust Fund (USD)
Banka Adı: HSBC New York
452 Fifth Ave.
New York, NY, USA, 10018
Swift Kodu/BIC: MRMDUS33
ABA/Banka Kodu: 021001088
Hesap No: 000156426

24. Yıllık taksitler her yıl içerisinde GTHB tarafından yukarıda belirtilmiş olan hesaba yatırılacaktır ve GTÖ Finans Departmanı, Proje Muhasebe Grubu Başkanı'na ilgili hesap hareketini gösterir dekont sunulacaktır.
25. GTÖ, ilgili harcamaları kaydetmek üzere her bir proje için ayrı bir Güven Fonu hesabı oluşturacaktır. GTÖ proje sembolünde yer alan Güven Fonu numarası, her bir ayrı Düzenleme'de belirtilecektir. GTÖ, her bir Güven Fonu hesabından yapılacak tediye kendi kural ve yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirecektir. Her bir Güven Fonu hesabı, bağlı olduğu projenin tüm işlemlerini münferiden kayıt altına alacaktır. Münferit projeler kapsamında yapılacak masrafları karşılamak için her yıl GTÖ, işbu Ortaklık Programı Anlaşması'nın Madde IV. 23'ünde belirtilmiş olan Güven Fonu hesabı GINC/TUR/003/TUR'dan yeteri kadar fon transferi yapacaktır.

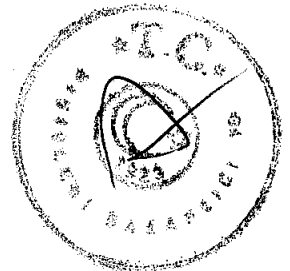
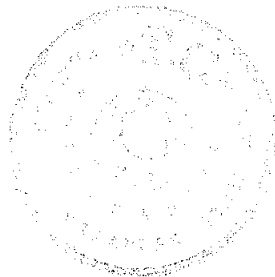


Madde V. Taahhüt ve Kabul

26. FTTP kapsamındaki münferit projeler işbu Ortaklık Programı Anlaşması hükümlerine tabi olacaktır. Her bir münferit proje için bundan böyle "Düzenleme" olarak adlandırılacak olan tek sayfalık bir mutabakat metni hazırlanacaktır. Düzenleme Ofis tarafından hazırlanacaktır. Bu Düzenleme finansman koşullarını ve GTHB'nin katılımı ile ilgili olarak planlanan başlama ve son bulma tarihleri de dâhil olmak üzere bir çalışma takvimini ve GTHB'nin projeye azami katkısını belirtecektir. Bu türden bir Düzenleme metni GTHB'ye sunulacak ve kabul edildiği takdirde GTHB tarafından onaylanmış ve imzalanmış bir nüsha FAO'ya iletilecektir. İmzalı şekilde FAO'ya gönderilen nüsha belirtilen projeye ilişkin bir anlaşma oluşturacaktır. Örnek bir Düzenleme metni, işbu Ortaklık Programı Anlaşmasına Ek 1 olarak eklenmiştir.

Madde VI. Kabul Edilmiş Projelerin Uygulanması

27. GTÖ, proje veya faaliyetin zamanında ve tam olarak uygulanmasını temin etmek üzere mümkün olan her türlü çabayı gösterecek ve kendi personelinin çalışmaları veya GTÖ tarafından bu amaç için görevlendirilen herhangi bir kuruluş, şirket, tüzel veya gerçek kişiler tarafından ifa edilme konusundaki tüm sorumluluğu kabul edecektir. Projelerin oluşturulması ve uygulanması sürecinde yapılan her türlü harcama münferit proje bütçesinden karşılanacaktır. GTHB, bu Ortaklık Programına göre Türkiye dışında yapılan, GTÖ tarafından yürütülen proje faaliyetleri ile ilgili herhangi bir üçüncü tarafa karşı hiçbir sorumluluk ya da mesuliyet taşımayacaktır. GTÖ, kendi işlerinin idaresi ve yönetimi konusunda gösterdiği özenin aynısını işbu Ortaklık Programı Anlaşması ve her bir düzenleme kapsamında görevlerini ifa ederken gösterecek ve bu konuda GTHB'ye karşı burada belirtilenler haricinde herhangi bir sorumluluğu olmayacaktır. FTTP'nin uygulanması ile ilgili ayrıntılar, revize edilen Operasyonel Çerçeve'de belirtilecektir.



25

28. İşbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamındaki faaliyetler Türkiye topraklarında yer aldığı sürece, aşağıdaki hükümler geçerli olacaktır:

a) Türkiye, işbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında performans ile bağlantılı tüm konular ile ilgili olarak, GTÖ'nün tüzel kişiliği ve mülkiyetinde bulunan mallar ile FAO'nun fonları, varlıkları, yetkilileri ve uzmanları için, 4 Ağustos 2006 tarihli Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının hükümlerini uygulayacaktır;

b) İşbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında yürütülen faaliyetlerde, Türkiye ve BM kurumları arasında - GTÖ da dâhil olmak üzere - 21 Ekim 1965 tarihinde imzalanmış olan Revize Standart Anlaşma hükümleri geçerli olacaktır.

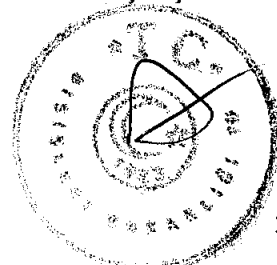
29. GTÖ, GTHB ile karşılıklı mutabakat içinde, onaylanmış proje dokümanı içinde öngörülen kurallar, uygulamalar ve koşullar doğrultusunda olmak üzere, projenin bütünü veya herhangi bir kısmı için kendi sorumluluklarını devredebilir ve/veya bir alt yükleniciye verebilir.

30. GTÖ'nün, imza altına alınmış bir düzenleme altında, başlama tarihi konusunda 2 aylık veya daha uzun süreli bir gecikme beklemesi durumunda, GTÖ, GTHB'ye yazılı bildirimde bulunacak ve yeniden düzenlenmiş bir iş programı sunacaktır.

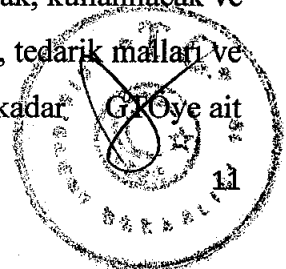
31. GTÖ, proje uygulamasının gerektirmesi durumunda GTHB'ye bütçe revizyonları ve devam etmekte olan projelerin uygulaması ile ilgili değişiklikleri sunacaktır. Her türlü değişiklik ve revizyon GTHB'nin onayını müteakip uygulamaya konacaktır.

Madde VII. Fonların İdaresi

32. İşbu Ortaklık Programı Anlaşması çerçevesinde ve ilgili üye devlet(ler)den gelen resmî taleplere dayalı olarak GTÖ, kendi Finansal Düzenlemeleri uyarınca ve GTHB ile istişare ederek, teknik destek sağlayacak ve/veya acil durum projeleri yürütecek ve GTHB'nin sağladığı fonları bu amaçla yönetecektir. İşbu Ortaklık Programı Anlaşması çerçevesinde finanse edilen faaliyetler ile ilgili olarak GTÖ tarafından verilen mali taahhütler ile yapılan her türlü harcama, her bir işlemin yapıldığı tarihte geçerli olan Birleşmiş Milletler döviz kuru üzerinden ABD Doları cinsinden belirtilecektir.



- 76
33. GTÖ'nün Finansal Düzenlemelerine uygun olarak, teknik hizmetler ve danışmanlık destek hizmetleri dâhil olmak üzere, söz konusu düzenleme doğrultusunda GTÖ tarafından yapılan tüm doğrudan masraflar, proje bütçesinden karşılanacaktır. Yukarıda bahsi geçen ilgili ödemeleri almadan, GTÖ'den hizmetlerin sunumuna başlaması ya da devam etmesi beklenmeyecektir ve yukarıda belirtilen hesaba fazladan fon ödenmesi halinde, GTÖ'nün herhangi bir yükümlülük üstlenmesine gerek olmayacaktır. .
34. Proje bütçeleri aynı zamanda, GTÖ Yönetim Organları tarafından onaylandığı ve muhtelif zamanlarda değiştirilebileceği üzere ve ilgili oranları aşmamak kaydıyla projenin, GTÖ Proje Destek politikası doğrultusunda uygulanması konusunda ortaya çıkan muhtelif dolaylı idari ve işletme masrafları (Proje Hizmet Masrafları) ile ilgili olarak, GTÖ'ye geri ödeme yapmak üzere bir tahsisi de içerecektir.
35. Bütçe içine, toplam proje bedelinin % 5'ini aşmamak kaydıyla, ihtiyat akçesi konulabilir.
36. Yatırılan fonlarda tahakkuk edecek faizler, GTÖ Kural ve Düzenlemelerine göre hesaplanacak ve GINC Güven Fonu Hesabı GINC/TUR/003/TUR'a alacak kaydedilecektir. Tüm taahhütler ve yükümlülükler yerine getirildikten sonra harcanmamış olan tüm katkıların bakiyesi de GINC Güven Fonu Hesabı'na alacak kaydedilecektir.
37. GINC Güven Fonu Hesabı bakiyesi, GTHB ve GTÖ tarafından mutabık kalınan değerlendirme, proje hazırlama, diğer kalkınma iş birliği amaçları ya da başka herhangi bir faaliyet için harcanabilir veya GTHB'nin talebi halinde, kaynağa geri gönderilir.
38. İşbu Ortaklık Programı Anlaşması çerçevesindeki projeler için GTHB tarafından GTÖ'ye havale edilecek toplam fon, her bir münferit proje için onaylanmış bulunan bütçeyi geçmeyecek bir miktara kadar, harcamaları karşılamak üzere kullanılacaktır.
39. GTÖ, ilgili proje dokümanı doğrultusunda, GTÖ kuralları ve idari usullerinde yansıtıldığı biçimde, GTÖ'nün iç tedarik usullerine uygun olarak, mal, işçilik ve / veya danışmanlık hizmetleri tedarik edecektir. Maliyet etkinliği ve kaynakların azami fayda sağlayacak şekilde kullanılmasını teminen, GTÖ'nün ilgili kural ve yönetmelikleri doğrultusunda, yerel bazda tedarik ve satın alma yapılması dikkate alınacaktır. Tüm materyal, ekipman ve tedarik malları, sadece ilgili projelerin uygulanmasında kullanılacak ve GTÖ Kural ve Düzenlemeleri çerçevesinde satın alınacak, kullanılacak ve elden çıkarılacaktır. Söz konusu katkı ile finanse edilmiş olan ekipman, tedarik malları ve diğer mal varlıklarının mülkiyeti proje tamamlanıncaya kadar GTÖ'ye ait



22

olacaktır. Projenin bitiminde GTHB'nin katkısıyla alınan bütün eşya ve ekipman, taraflar başka şekilde kararlaştırmadıkları takdirde, projenin sonunda, yararlanıcı ülkeye tahsis edilecek veya bir kalkınma iş birliği amacına yönelik kullanılacaktır.

40. Uzmanlar, GTÖ personeline uygulanacak kayıt ve şartlar doğrultusunda, GTÖ tarafından işe alınacaktır. Bu uzmanlar, her yönden GTÖ personeli gibi muamele göreceklere ve görevlerini ifa konusunda, doğrudan GTÖ'ye karşı sorumlu olacaklardır. Burslar ve YMG'ler, GTÖ kural ve uygulamaları doğrultusunda yönetilecektir.

Madde VIII. İlerleme ve Rapor Verme

41. GTÖ, GTHB'yi, gözetim, ilerleme ve tamamlama raporları sunmak suretiyle, işbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamındaki her bir proje / faaliyete ilişkin ilerlemeler konusunda bilgilendirecektir.
42. Rapor verme, GTÖ kurallarına ve uygulamalarına uygun olarak yapılacaktır. GTÖ, işbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında yürütülen her proje için, başka şekilde mutabık kalınmadığı takdirde GTHB'ye aşağıda yer alanları sunacaktır:
- a) 30 Nisan'dan önce sunulmak üzere, gözden geçirilmiş bütçeyi (uygun olması halinde) de kapsayan, Eylül ve Şubat arası 6 aylık döneme ilişkin bir ilerleme raporu; 30 Ekim'den önce sunulmak üzere, gözden geçirilmiş bütçeyi (uygun olması halinde) de kapsayan Mart ve Ağustos arası 6 aylık döneme ilişkin bir ilerleme raporu. Söz konusu rapor aşağıda yer alan hususları içerecektir:
- projenin ilerlemesiyle ilgili açıklayıcı bir not;
 - ana bütçe uyarınca onaylanan bütçe.
- b) Aşağıda yer alan hususları kapsayan 6 aylık bir bilanço:
- GTÖ hesap tablosuyla uyumlu ana bütçe çerçevesinde onaylanan bütçe;
 - Ana değişiklikleri içeren, ana bütçe çerçevesinde yapılan harcamalar;
 - GTHB tarafından transfer edilmiş fonlar;
 - Gelecek dönem için gerekli olan fonlar.
- c) Projenin tamamlanmasından sonraki dört ay içinde teslim edilecek olan ve genel proje uygulanması konusunda kapsamlı bir özet ihtiva eden bir nihai rapor.



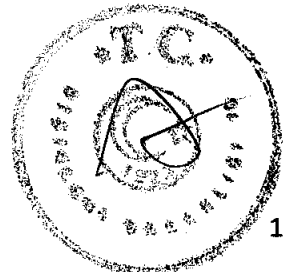
- d) Tamamlanan proje hakkında, projenin bitiminden sonra 18 ay içinde sunulacak nihai bir mali rapor.
43. GTÖ, ülkeye özel projelerle ilgili olarak, doğrudan GTHB'ye ve varsa ilgili ülkelerdeki TİKA temsilciliklerine de yukarda belirtilen raporların nüshalarını sunacaktır.
44. GTÖ, GTHB'ye her 6 ayda bir, özet ilerleme raporu ve GINC Güven Fonu Hesabı ile ilgili bilanço sunacaktır. Her iki taraf, hesapta biriken fonların kullanımı için özel teklifler sunabilir ve FAO ancak, söz konusu teklifin GTHB tarafından onaylanmasından sonra bu fonları etkin şekilde kullanabilir. Bu fonların kullanımı, işbu Ortaklık Programı Anlaşmasının II. Maddesinde belirtildiği gibi yıllık Yönlendirme Komitesi toplantısında gözden geçirilecektir.
45. GTÖ, Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı adına GTÖ tarafından yönetilen fonlar konusunda GTHB'ye ABD doları cinsinden hazırlanmış rapor sunacaktır.
46. GTÖ, GTHB'ye genel 6 aylık hesap özeti ile birlikte, GINC Güven Fonu hesabından finanse edilen proje / faaliyetlerle ilgili olarak bilançolar sunacaktır.

Madde IX. Değerlendirme

47. FTFP ve münferit projelere ilişkin bağımsız değerlendirmeler, GTÖ, Yönetim Organları kararlarına uygun olarak yürütülecektir.
48. GTHB'nin temsilcileri Ortaklık Programı Anlaşmasının kapsamı dâhilindeki projelerin gözden geçirilmesi, denetlenmesi ve değerlendirmesi çalışmalarına katılmaları için davet edileceklerdir. Proje süresince ve bitiminde, GTÖ, gerçekleştirilecek her değerlendirmeden GTHB'yi bilgilendirecek ve GTHB'yi katılması için davet edecektir.

Madde X. Hesaplar ve Denetim

49. GTÖ, Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında gerçekleştirilen her proje için tüm mali işlemleri ABD Doları cinsinden ayrı bir defter-i kebir hesabına kaydedecektir.

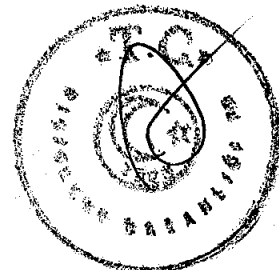


- 29
50. GTÖ, işbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında gerçekleştirilen her mali işlemin:
- a) geçerli GTÖ Mali Düzenlemeler, Kurallar ve Yönergeleriyle mutlak uyum sağlayacağını,
 - b) GTÖ'nün hâlihazırda geçerli ve yürürlükte olan Mali Düzenlemeler, Kurallar ve Yönergelerin gerektirdiği iç denetim usullerine göre inceleneceğini ve
 - c) sadece GTÖ'nün iç ve dış denetim usullerine tabi olacağını
- teyit etmektedir.
51. GTÖ, inceleme ve kabul için Konferans'a sunulan iki yıllık mali raporunu ve denetimden geçmiş mali bilançosunu, GTHB'ye sunacaktır.

Madde XI. Görünürlük

52. Her iki taraf da görünürlüğün önemini kabul etmekte olup GTHB'nin ortaklık kapsamındaki her projenin finansal kaynağı olarak gösterileceği konusunda mutabakata varmıştır. GTÖ logosuna ek olarak, Türk Bayrağının yanında GTHB logosu projelerin bilgi malzemelerine, mektup başlıklarına, eğitim ve seminerlerde kullanılacak malzemelere, araç-gereçlere ve ekipmanlara eklenecektir. FТПP'nin görünürlüğü aşağıda belirtilen diğer iletişim öğeleriyle de her fırsatta sağlanacaktır:

- Basın bültenleri
- Basın açıklamaları
- İnceleme ziyaretlerinin belgeleri
- Bildiri, broşür ve haber bültenleri
- Görsel paneller
- Anı plaketleri
- Afişler
- Promosyon malzemeleri
- Fotoğraflar
- Görsel-işitsel yapımlar
- Kamu etkinlikleri ve ziyaretleri
- Bilgilendirme kampanyaları
- İnternet siteleri



30

“Bu proje, Türkiye Cumhuriyeti Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı tarafından finanse edilmektedir.” cümlesi Türk Bayrağı ve GTHB logusunun altına eklenecektir.

Madde XII. Nihai Hükümler

Anlaşmazlıkların Çözümü

53. İşbu Ortaklık Programı Anlaşmasına, anlaşmayla ilgili herhangi bir belgeye veya düzenlemeye dair taraflar arasında oluşabilecek herhangi bir yorum ve uygulama anlaşmazlığı, taraflar tarafından müzakere edilerek çözülecektir.

Yürürlüğe Giriş

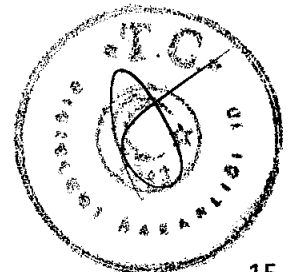
54. İşbu Ortaklık Programı Anlaşması, Tamamlayıcı Anlaşma'nın yürürlüğe girmesiyle beraber aynı anda yürürlüğe girecektir. İşbu Ortaklık Programı Anlaşması'nın geçerlilik süresi beş senedir.

Anlaşmanın Tadili

55. İşbu Ortaklık Programı Anlaşmasında yapılacak herhangi bir tadil ilgili taraflar arasında yazılı mektup teatisi yoluyla düzenlenecek ve ilgili tarafların kendi iç prosedürlerini tamamladıklarına dair karşılıklı yazılı tebligatların alınmasından itibaren yürürlüğe girecektir.

Proje Şart ve Koşullarında Değişiklik

56. İşbu Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında uygulanacak projelerin şart ve koşullarında herhangi önemli bir değişiklik olması durumunda, GTÖ ve GTHB karşılıklı olarak bu değişikliklerden en kısa zamanda birbirlerini haberdar edeceklerdir. Her iki tarafın mevzuat ve düzenlemeleri gereğince, bu tür değişiklikler ilgili tarafların yazılı onayını gerektirecektir. Bu tür değişiklikler, tarafların karşılıklı onay tebligatlarının alınmasından bir ay sonra yürürlüğe girecektir.



Fesih

57. Taraflardan herhangi biri işbu Ortaklık Programı Anlaşmasını fesh etme niyetini karşı tarafa sona erme tarihinden altı ay öncesinden yazılı bildirimde bulunmak şartıyla diplomatik kanallar vasıtasıyla bildirebilir. Faaliyetlerin düzgün biçimde sonlandırılabilmesine, ilgili personelin, finansmanın ve varlıkların geri çekilebilmesine, taraflar arasındaki hesapların kapatılabilmesine ve yararlanılan personel, taşeron, danışmanlık veya tedarik hizmetleriyle ilgili akdi yükümlülüklerinin yerine getirilebilmesine olanak tanınması için ilgili tarafların işbu Ortaklık Programı Anlaşması vesilesiyle üstlendikleri taahhütler İşbu Ortaklık Programı Anlaşmasının feshinden sonra da bağlayıcılığını koruyacaktır.
58. İşbu keyfiyeti teyiden, anlaşmanın tarafları, bu amaçla usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilcileri aracılığı ile hareket ederek işbu Ortaklık Programı Anlaşmasını iki orijinal İngilizce nüsha halinde imzalamışlardır. Türkiye Cumhuriyeti bu Anlaşmanın Türkçeye resmi tercümesini sağlayacaktır. .

Gıda, Tarım ve Hayvancılık
Bakanlığı adına

Mehmet Mehdi EKER

Gıda, Tarım ve Hayvancılık
Bakanı

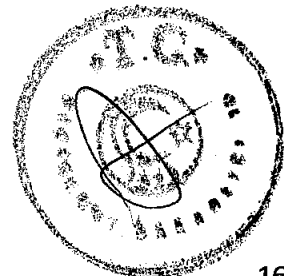
Ankara, .../.../2014

Birleşmiş Milletler Gıda
ve Tarım Örgütü adına

Jose Graziano Da Silva

Genel Direktör

Ankara, .../.../2014



DÜZENLEME

Bundan böyle GTHB olarak anılacak olan Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve bundan böyle GTÖ olarak anılacak olan Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü arasında mutabakata varılan [imza tarihi] Ortaklık Programı Anlaşmasına istinaden;

GTHB'nin, GTÖ'nün [proje ismi] adlı projesine en fazla [ABD doları miktarı] ABD Doları katkıda bulunmaya karar verdiği göz önünde bulundurularak ve

Ortaklık Programı Anlaşmasının öngördüğü koşullar doğrultusunda, GTÖ'nün yukarıda bahsi geçen katkısı kabul etmeye hazır olduğu dikkate alınarak

GTHB ve GTÖ aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Bahse mevzu katkı [başlangıç tarihi] tarihinden [bitiş tarihi] tarihine kadar sağlanacaktır.

Ortaklık Programı Anlaşmasında belirtilen tüm hükümler ve koşullar, aksi burada belirtilmedikçe, işbu Düzenleme için de geçerli olacaktır. İlaveten, aşağıdaki hususlar da geçerli olacaktır:

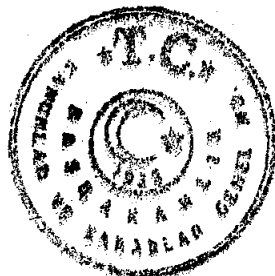
1. Bu Düzenlemenin imzalanarak yürürlüğü girmesi ile birlikte GTHB, yukarıda bahsi geçen xxx ABD Doları tutarındaki projenin desteklenmesi amacıyla GINC/TUR/003/TUR Hesabından fon kullanılması konusunda GTÖ'yü yetkilendirecektir. Projeye tahsis edilen tutarın hepsi, GTÖ kural ve yönetmelikleri uyarınca işlevsel ve finansal iznin çıkmasından itibaren serbest bırakılacaktır.
2. İşbu Anlaşmanın eki proje dokümantasyonunda belirtildiği üzere hizmetlerin sunulmasından GTÖ sorumlu olacaktır.
3. Yukarıda bahsi geçen proje, işbu Ortaklık Programı Anlaşması ve işbu Düzenlemeye yer alan hükümler doğrultusunda uygulanacak ve Türkiye ve Birleşmiş Milletler Örgütü arasında 21 Ekim 1965 tarihinde imzalanan Revize Standart Anlaşmanın işbu Ortaklık Anlaşması kapsamında yürütülecek faaliyetlerle ilgili hükümlerine tabi olacaktır.

GTHB ve GTÖ işbu Düzenlemeyi çift nüsha olarak İngilizce dilinde imzalamışlardır.

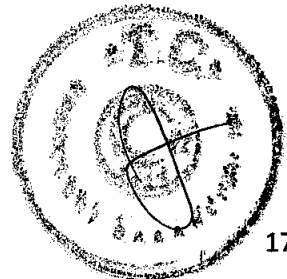
Gıda, Tarım ve Hayvancılık
Bakanlığı adına

Birleşmiş Milletler Gıda
ve Tarım Örgütü adına

Tarih ve Yer



Tarih ve Yer



1/2
33
EK II

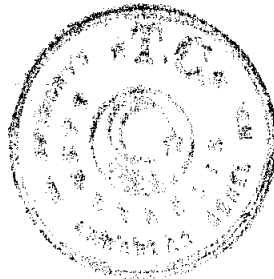
Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Ve

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü

Arasında

GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması



36

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti
ve
Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü
arasında
GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması

Önsöz

1 Merkezi:

Viale delle Terme di Caracalla
00153 Roma, İtalya

adresinde olan ve bundan böyle GTÖ olarak anılacak olan Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü ile

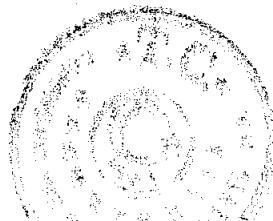
merkezi

Söğütözü Caddesi No 14/E Beştepe
06560 Ankara, Türkiye

adresinde bulunan ve bundan böyle OSİB olarak anılacak olan Orman ve Su İşleri Bakanlığı tarafından temsil olunan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

işbu anlaşma çerçevesinde müştereken "Taraflar" olarak anılacaktır ("Tarafe" kelimesi buna uygun olarak yorumlanacaktır);

- 2 Taraflar hem kendi Anayasalarını hem de başta "2015 yılına kadar aşırı yoksulluğu ve açlığı yarıya indirmek", "çevresel sürdürülebilirliği sağlamak" ve "kalkınma için küresel bir ortaklık kurmak" hedefleri (1,7 ve 8 sayılı BKH) olmak üzere tüm Binyıl Kalkınma Hedeflerine (BKH) ulaşma konusunda vermiş oldukları ortak taahhüdü kendilerine kılavuz ederek ve Küresel Orman Hedefleri kapsamındaki ülkeler arası iş birliğini destekleyerek,
- 3 GTÖ'nün diğer görevlerinin yanı sıra gıda güvenliği, tarım, balıkçılık ve ormancılık alanlarında üye ülkelerin talebine bağlı olarak sürdürülebilir kalkınma ve geçim kaynakları konularında teknik yardım sunmak ve gıda güvenliği, tarım, balıkçılık, ormancılık ve doğal kaynakların sorumlu biçimde yönetimi alanlarında uygun normatif çerçeveler oluşturmak gibi görevleri olduğunu dikkate alarak,
- 4 Diğer yöntemlere ilaveten ormanların ve diğer doğal kaynakların sürdürülebilir yönetimi ve çölleşmeyle mücadelenin desteklenmesi suretiyle açlığa karşı mücadele etme ihtiyacını göz önünde bulundurarak,

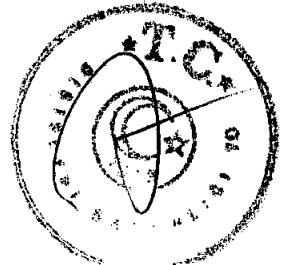


- 35
- 5 (Alfabetik sırayla) Azerbaycan, Kazakistan, Kırgızistan, Özbekistan, Tacikistan, ve Türkmenistan (bundan sonra GTÖ Alt Bölge Ülkeleri olarak anılacaktır) ile Türkiye ve GTÖ'nün ortak çıkarına uygun diğer ülkelerdeki sürdürülebilir sosyal ve ekonomik kalkınmaya katkıda bulunma konusunda Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığının (TİKA) rolünü göz önünde tutarak,
 - 6 İşbu Ortaklık Programı Anlaşmasının II. ve III. Maddeleri uyarınca ve her iki tarafın da anayasalarında yer alan usuller gereğince yukarıda bahsi geçen ülkelerde projeler uygulanması amacıyla OSİB aracılığıyla Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından ifade olunan mali katkıda bulunma isteğini göz önüne alarak,
 - 7 Kendi anayasaları uyarınca GTÖ ile Orman ve Su İşleri Bakanlığı; GTÖ üyesi olan yukarıda bahsi geçen ülkelerin yararına kendi potansiyellerinden de mümkün olduğunca faydalanarak küresel ormancılık konularını, sürdürülebilir orman ve mera arazisi yönetimi, sürdürülebilir arazi ve doğal kaynak yönetimi, çölleşmeyle mücadele ve kırsal kalkınmayı desteklemek amacıyla ortaklar olarak iş birliği yapma konusunda mutabık kalmışlardır.

Madde I. Tanımlar

8 İşbu maddede tanımlanan terimler aşağıdaki anlamlara sahiptir:

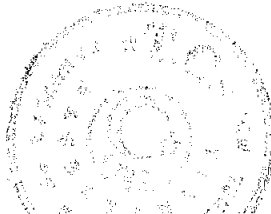
- "FTFP" terimi GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programını;
- "GTÖ" terimi Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütünü;
- "OSİB" terimi Türkiye Cumhuriyeti Orman ve Su İşleri Bakanlığını;
- "Ofis" terimi, GTÖ Orta Asya Alt Bölge ve Ortaklık Programları Ofisini;
- "TİKA" terimi Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığını;
- "Ortaklar" terimi GTÖ ve Orman ve Su İşleri Bakanlığını;
- "Düzenleme" terimi Madde V (Taahhüt ve Kabul) uyarınca OSİB ve GTÖ arasında işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması ve Anlaşmanın Ek 1'inde belirtildiği biçimde akdedilen mutabakat zaptını;
- "Yönlendirme Komitesi" terimi politikaları yönlendiren ve FTFP programının genel uyumlaştırma çalışmalarından ve projelerin onaylanmasından sorumlu olan karar alma organını;
- "Operasyonel Çerçeve" GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programının uygulanması için gereken uygulama modellerine yönelik rehberleri;
- "YMG" terimi Yardımcı Meslek Görevlisi'ni;
- "TL" (Türk Lirası) Türkiye'nin para birimini;



- “ABD Doları” terimi Amerika Birleşik Devletleri’nin para birimini ifade eder.

Madde II. Hedefler ve Yöntemler

- 9 OSİB ile GTÖ arasındaki GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programı (FTFP) Binyıl Kalkınma Hedefleri, Birleşmiş Milletler İklim Değişikliği Çerçeve Sözleşmesi, Birleşmiş Milletler Çölleşme ile Mücadele Sözleşmesi, Birleşmiş Milletler Biyolojik Çeşitlilik Sözleşmesi, Tüm Orman Türlerine ilişkin Yasal Bağlayıcılığı olmayan Anlaşmada yer alan hedeflerle Tamamlayıcı Anlaşmanın 1. Maddesinin 3. Bölümünde listelenen ülkelerde Orman ve Mera Arazilerine ilişkin Küresel Hedeflere ulaşılmasına yönelik olarak her iki tarafın gerçekleştirdiği faaliyetler arasındaki etkileşimi ve sinerjiyi güçlendirecektir. Ortaklığın genel hedefi her iki Tarafça bu ülkelere verilen yardımın etkisini ve verimliliğini artırmaktır. Bu bakış açısına göre ortaklığın özel hedefleri şunlardır:
 - a) Temel görev alanları kapsamında Birleşmiş Milletler Binyıl Bildirgesi’nde belirtilen gıda güvenliği ve kırsal yoksulluğun azaltılması önceliklerini gerçekleştirmeye çalışma ve yukarıda bahsedilen ülkelerin Küresel Orman Hedeflerine ulaşmaları için ilerlemelerine destek olma konularında GTÖ ve OSİB’in sahip oldukları stratejik kapasiteyi güçlendirmek;
 - b) OSİB’in ortak çıkarın olduğu alanlarda üst düzey politika diyaloguna katılımını ve sahip olduğu insan kaynakları kapasitesini güçlendirmek;
 - c) Her iki tarafın da yaklaşımları arasındaki tutarlılığı artıracak aktif bir çaba göstermelerine izin verecek şekilde ilgili alanlarda kalkınma iş birliği konusundaki temel hedef ve stratejiler üzerinde daha geniş uzlaşuya yönelik ilerleme kaydetmek;
 - d) Her iki taraf arasında faaliyetlerin birbirini tamamlayıcı özellikte olmasını kolaylaştırmak;
 - e) Aktif iş birliğine yönelik kalıcı, mali ve uygulamaya dayalı bir çerçeve oluşturmak;
 - f) GTÖ ile OSİB’in orman, mera, doğal kaynaklar, çölleşme ve sürdürülebilir kalkınma alanlarında sahip olduğu teknik uzmanlığı uygulamaya çevirmek ve Tamamlayıcı Anlaşmanın 1. maddesinde belirtilen ülkelerin kapasitelerini güçlendirmek.
- 10 GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programı iki farklı şekilde uygulanacaktır: (i) politika diyalogu ve (ii) operasyonel faaliyetler. Politika diyalogu bu ortaklığın temelini oluşturacaktır. Bu diyalog ortak öncelik alanlarında uygulanan politika yaklaşımları açısından faaliyetler arasındaki tutarlılığın artmasına katkıda bulunacaktır. Politika diyaloguna dayalı olarak ve benzer avantajlara uygun biçimde ortak ilgi alanlarına giren konularda uygulamanın doğası gereği bir iş birliği geliştirilmesi



37

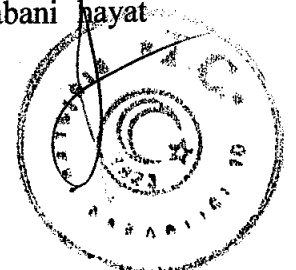
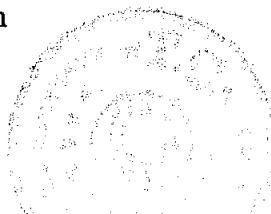
gerekecektir. Böyle bir iş birliğinin finansmanı işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında sağlanacaktır.

- 11 Ortaklar olarak, OSİB ve GTÖ birbirlerini orman, mera, doğal kaynaklar ve çölleşme konularında uyguladıkları politika ve programlar konusunda bilgilendirecektir.
- 12 Yönlendirme sağlamak, ülkelerin ve ortakların verdiği proje tekliflerini GTÖ Orta Asya Alt Bölge ve Ortaklık Ofisinin ilk teknik incelemesinden sonra finansman sağlamak üzere incelemek ve onaylamak ile GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programı yönetimini genel anlamda denetlemek ve izlemek için bir Yönlendirme Komitesi kurulacaktır.
- 13 Düzenli olarak bilgi alışverişinde bulunulmasını teşvik etmek amacıyla OSİB ve GTÖ yılda en az bir kez Yönlendirme Komitesi toplantısı yapacaktır. Ayrıca, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması'yla ilgili her türlü konu hakkında OSİB ve GTÖ birbirleriyle istişare edecek ve düzenli görüş alışverişinde bulunacaktır.
- 14 GTÖ proje tekliflerini toplayacak ve bu teklifleri proje bütçesinin de ekleneceği proje kavram kâğıdı şeklinde Yönlendirme Komitesi üyelerinin görüşüne sunacaktır. Kapsamlı proje dokümanında projelerin bütçesi GTÖ'nün belirlediği standart bileşenler ve alt bileşenlere uygun olarak kalemlere ayrılarak ayrıntılarıyla açıklanacaktır.
- 15 TİKA Program Koordinasyon Ofisleri, taleplerin belirlenmesinde irtibat ofisi olarak ve ilgili ülkelerde projelerin hazırlanması ve uygulanmasında kolaylaştırıcı olarak görev yapabilir. OSİB ve TİKA ortak proje teklifleri de sunabilir.

Madde III. İş Birliğinin Kapsam ve Niteliği

- 16 GTÖ-Türkiye Ormancılık Ortaklık Programı (FTFP) coğrafi olarak GTÖ Alt Bölge Ülkeleri ile Türkiye Cumhuriyeti ve GTÖ'nün ortak menfaati olduğu diğer ülkeleri kapsar. FTFP'nin coğrafi kapsamının yanı sıra içeriği de Tarafların ortak rızasıyla genişletilebilir.
- 17 İş birliğinin içerik açısından kapsamı GTÖ'nün orman, mera, doğal kaynaklar ve çölleşmeye yönelik faaliyetlerine dayanmakla birlikte aşağıdaki genel alanlarda tanımlanmıştır:

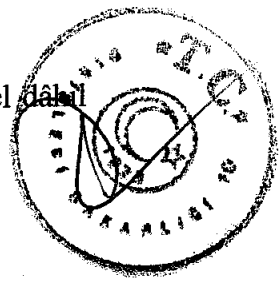
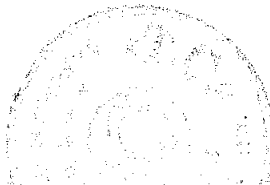
- | | |
|--------|--|
| Alan 1 | Sürdürülebilir orman yönetimi, dikili alanlar ve restorasyon, |
| Alan 2 | Orman türünleri ve ekosistem hizmetleri |
| Alan 3 | Orman ve çevre (Biyolojik çeşitliliğin korunması ve yabani hayat yönetimi vs.) |
| Alan 4 | İnsan ve orman |



- Alan 5 Politika gelişimi ve kurumsal gelişim gibi konuları içine alan yönetim
- Alan 6 Değerlendirme ve izleme
- Alan 7 Sürdürülebilir arazi yönetimi ve iklim değişikliği vs. gibi disiplinler arası konular
- Alan 8 Kuraklığın etkisinin azaltılması
- Alan 9 Arazi bozulmasının değerlendirilmesi, çölleşmeyle mücadele

FTFP, Türkiye'nin teknik kapasiteyi geliştirmek için gerçekleştirdiği faaliyetleri de destekleyecektir.

- 18 Mali desteğin yanı sıra Orman ve Su İşleri Bakanlığı ve/veya TİKA, Güney-Güney iş birliği ve diğer geçici görevlendirme düzenlemeleri yoluyla sağlanan teknik uzmanlık ve ekipman gibi aynı katkılar da sunabilir. Bu tür katkılar her bir proje için müştereken belirlenecek ve genel uygulama sorumluluğu çerçevesinde GTÖ tarafından denetlenecektir.
- 19 OSİB ile yakın iş birliği ve eş güdüm içerisinde GTÖ, kendisine ait Ofis aracılığıyla FTFP Programının genel yönetiminden sorumlu kuruluştur. GTÖ ile mutabık kalarak ve ilgili kural ve yönetmeliklere uygun olması şartıyla OSİB, GTÖ'nün sağlayacağı çeşitli teknik destek hizmetlerinin koordinasyonunu, uygulamasını ve izlemesini kolaylaştırmak amacıyla personel görevlendirebilir. Eğer bu amaç için gerekli görülürse bir Program Yönetim Birimi (PYB) de kurulabilir. Bu birimin yapısı, genel iş tanımı ve görevleri ayrı bir proje dokümanında belirtilecektir.
- 20 Ofis Direktörü, FTFP'nin uygulanmasından ve Yönlendirme Komitesinin aldığı kararların uygulanmasının takibinden sorumludur.
- 21 Türkiye'nin proje faaliyetlerinin uygulanması, koordinasyonu ve takibine katılımını artırmak ve uygulamaya ilişkin ortak standart ve metotlar oluşturmak amacıyla Türkiye Cumhuriyeti, FTFP Programı için üst düzey bir yetkiliyi ulusal odak noktası olarak atayacaktır. FTFP ile ilgili her türlü faaliyet Ofis Direktörü tarafından OSİB'ye bildirilecektir.
- 22 FTFP Programı tarafından finanse edilen projeler için uzman/danışman seçerken adayların nitelik ve deneyimlerinin ilgili görev için uygun olması şartıyla OSİB'in tercihi ve gösterdiği adaylar dikkate alınacaktır. FTFP kapsamındaki her türlü boş pozisyon duyurularından ve proje kapsamındaki görevlendirmelerden OSİB en kısa süre zarfında haberdar edilecektir. Boş pozisyon duyuruları aynı zamanda OSİB'in internet sitesinde de yayımlanır. Görevlendirme, istifa ve görev/yer değişikliği gibi personel hareketliliği iki hafta içerisinde OSİB'e bildirilecektir.
- 23 GTÖ ve OSİB; konferansların organizasyonu, burslar, kıdemsiz teknik personel



39

olmak üzere geçici görevlendirmeler, çalıştaylar ve eğitimler gibi ortak programlara yönelik iş birliği içerisinde hareket edecektir. FTFP aynı zamanda genç Türk uzmanların GTÖ'nün Yardımcı Meslek Görevlileri (YMG) ve staj programlarından faydalanmasına da yardımcı olacaktır.

Madde IV. Fonların Transferi

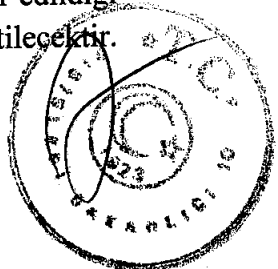
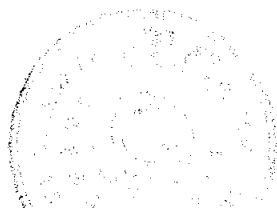
- 24 Tamamlayıcı Anlaşmanın 2. Maddesinin 6. Bölümü uyarınca OSİB, GTÖ adına 2.000.000 ABD doları tutarında yıllık taksitler hâlinde, beş yıl boyunca toplam 10.000.000 ABD doları yatırılması için gerekli düzenlemeleri yapacaktır. Transfer genel gelir hesabı GINC/TUR/004/TUR'a yapılacaktır:

Hesap Adı: GTÖ Trust Fund (USD)
Banka Adı: HSBC New York
452 Fifth Ave.
New York, NY, USA, 10018
Swift Kodu/BIC: MRMDUS33
ABA/Banka Kodu: 021001088
Hesap No: 000156426

- 25 Yıllık taksitler her yıl içerisinde OSİB tarafından yukarıda belirtilmiş olan hesaba yatırılacaktır ve GTÖ Finans Departmanı, Proje Muhasebe Grubu Başkanı'na ilgili hesap hareketini gösterir dekont sunulacaktır.
- 26 GTÖ, ilgili harcamaları kaydetmek üzere her bir proje için ayrı bir Güven Fonu hesabı oluşturacaktır. GTÖ proje sembolünde yer alan Güven Fonu numarası, her bir ayın Düzenleme'de belirtilecektir. GTÖ, her bir Güven Fonu hesabından yapılacak tediye kendi kural ve yönetmeliklerine uygun olarak gerçekleştirecektir. Her bir Güven Fonu hesabı, bağlı olduğu projenin tüm işlemlerini münferiden kayıt altına alacaktır. Münferit projeler kapsamında yapılacak masrafları karşılamak için her yıl GTÖ, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması'nın 24. maddesinde belirtilmiş olan Güven Fonu hesabı GINC/TUR/004/TUR'dan yeteri kadar fon transferi yapacaktır.

Madde V. Taahhüt ve Kabul

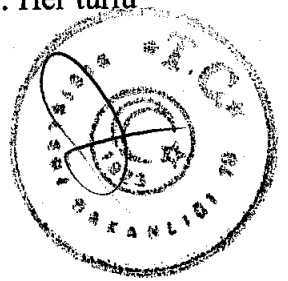
- 27 FTFP kapsamındaki münferit projeler de işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması hükümlerine tabi olacaktır. Her bir münferit proje için bundan böyle "Düzenleme" olarak adlandırılacak olan tek sayfalık bir mutabakat metni hazırlanacaktır. Ofis tarafından, finansman koşullarını ve OSİB'in katılımı ile ilgili olarak planlanan başlama ve son bulma tarihleri de dâhil olmak üzere bir çalışma takvimini ve OSİB'in projeye azami katkısını belirten bir "Düzenleme" metni hazırlanacaktır. Bu türden bir Düzenleme metni OSİB'e sunulacak ve kabul edildiği takdirde OSİB tarafından onaylanmış ve imzalanmış bir nüsha GTÖ'ye iletilecektir.



İmzalı şekilde GTÖ'ya gönderilen nüsha belirli projeye ilişkin bir mutabakat teşkil edecektir. Örnek bir Düzenleme metni, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasına Ek 1 olarak eklenmiştir.

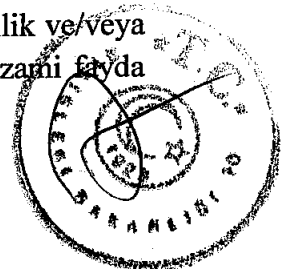
Madde VI. Kabul Edilmiş Projelerin Uygulanması

- 28 GTÖ, proje veya faaliyetin zamanında ve tam olarak uygulanmasını temin etmek üzere mümkün olan her türlü çabayı gösterecek ve kendi personelinin çalışmaları veya GTÖ tarafından bu amaç için görevlendirilen herhangi bir kuruluş, şirket, tüzel veya gerçek kişiler tarafından ifa edilme konusundaki tüm sorumluluğu kabul edecektir. Projelerin oluşturulması ve uygulanması sürecinde yapılan her türlü harcama münferit proje bütçesinden karşılanacaktır. OSİB, Türkiye Cumhuriyeti dışında yapılan, GTÖ tarafından yürütülen ve işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması'na göre gerçekleştirilen proje faaliyetleri ile ilgili herhangi bir üçüncü tarafa karşı hiçbir sorumluluk ya da mesuliyet taşımayacaktır. GTÖ, kendi işlerinin idaresi ve yönetimi konusunda gösterdiği özenin aynısını işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması ve her bir düzenleme kapsamında görevlerini ifa ederken gösterecek ve bu konuda OSİB'e karşı burada belirtilenler haricinde herhangi bir sorumluluğu olmayacaktır. FTFP'nin uygulanması ile ilgili ayrıntılar, revize edilen Operasyonel Çerçeve'de belirtilecektir.
- 29 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamındaki faaliyetler Türkiye topraklarında yer aldığı sürece, aşağıdaki hükümler geçerli olacaktır:
- a) Türkiye, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında performans ile bağlantılı tüm konular ile ilgili olarak, GTÖ'nun tüzel kişiliği ve mülkiyetinde bulunan mallar ile GTÖ'nun fonları, varlıkları, yetkilileri ve uzmanları için, 4 Ağustos 2006 tarihli Ev Sahibi Ülke Anlaşmasının hükümlerini uygulayacaktır;
- b) İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında yürütülen faaliyetlerde, Türkiye ve BM kurumları arasında - GTÖ da dâhil olmak üzere - 21 Ekim 1965 tarihinde imzalanmış olan Revize Standart Anlaşma hükümleri geçerli olacaktır.
- 30 GTÖ, OSİB ile karşılıklı mutabakat içinde, onaylanmış proje dokümanı içinde öngörülen kurallar, uygulamalar ve koşullar doğrultusunda olmak üzere, projenin bütünü veya herhangi bir kısmı için kendi sorumluluklarını devredebilir ve/veya bir alt yükleniciye verebilir.
- 31 GTÖ'nun, imza altına alınmış bir düzenleme altında, başlama tarihi konusunda 2 aylık veya daha uzun süreli bir gecikme beklemesi durumunda, GTÖ, OSİB'e yazılı bildirimde bulunacak ve yeniden düzenlenmiş bir iş programı sunacaktır.
- 32 GTÖ, proje uygulamasının gerektirmesi durumunda OSİB'e bütçe revizyonları ve devam etmekte olan projelerin uygulaması ile ilgili değişiklikleri sunacaktır. Her türlü değişiklik ve revizyon OSİB'in onayına müteakip uygulamaya konacaktır.



Madde VII. Fonların İdaresi

- 33 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması çerçevesinde ve ilgili üye devlet(ler)den gelen resmî taleplere dayalı olarak GTÖ, Finansal Düzenlemeleri uyarınca ve OSİB ile istişare ederek, teknik destek sağlayacak ve/veya acil durum projeleri yürütecek ve OSİB'in sağladığı fonları bu amaçla yönetecektir. İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması çerçevesinde finanse edilen faaliyetler ile ilgili olarak GTÖ tarafından verilen mali taahhütler ile yapılan her türlü harcama, her bir işlemin yapıldığı tarihte geçerli olan Birleşmiş Milletler döviz kuru üzerinden ABD Doları cinsinden belirtilecektir.
- 34 GTÖ'nün Finansal Düzenlemelerine uygun olarak, teknik hizmetler ve danışmanlık destek hizmetleri dâhil olmak üzere, söz konusu düzenleme doğrultusunda GTÖ tarafından yapılan tüm doğrudan masraflar, proje bütçesinden karşılanacaktır. Yukarıda bahsi geçen ilgili ödemeleri almadan, GTÖ'dan hizmetlerin sunumuna başlaması ya da devam etmesi beklenmeyecektir ve yukarıda belirtilen hesaba fazladan fon ödenmesi halinde, GTÖ'nün herhangi bir yükümlülük üstlenmesine gerek olmayacaktır.
- 35 Proje bütçeleri aynı zamanda, GTÖ Yönetim Organları tarafından onaylandığı ve muhtelif zamanlarda değiştirilebileceği üzere ve ilgili oranları aşmamak kaydıyla projenin, GTÖ Proje Destek politikası doğrultusunda uygulanması konusunda ortaya çıkan muhtelif dolaylı idari ve işletme masrafları (Proje Hizmet Masrafları) ile ilgili olarak, GTÖ'ye geri ödeme yapmak üzere bir tahsisi de içerecektir.
- 36 Bütçe içine, toplam proje bedelinin % 5'ini aşmamak kaydıyla, ihtiyat akçesi konulabilir.
- 37 Yatırılan fonlarda tahakkuk edecek faizler, GTÖ Kural ve Düzenlemelerine göre hesaplanacak ve GINC Güven Fonu Hesabı GINC/TUR/004/TUR'a alacak kaydedilecektir. Tüm taahhütler ve yükümlülükler yerine getirildikten sonra harcanmamış olan tüm katkıların bakiyesi de GINC Güven Fonu Hesabı'na alacak kaydedilecektir.
- 38 GINC Güven Fonu Hesabı bakiyesi, OSİB ve GTÖ tarafından mutabık kalınan değerlendirme, proje hazırlama, diğer kalkınma iş birliği amaçları ya da başka herhangi bir faaliyet için harcanabilir veya OSİB'in talebi halinde, kaynağa geri gönderilir.
- 39 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması çerçevesindeki projeler için OSİB tarafından GTÖ'ye havale edilecek toplam fon her bir münferit proje için onaylanmış bulunan bütçeyi geçmeyecek bir miktara kadar harcamaları karşılamak üzere kullanılacaktır.
- 40 GTÖ, ilgili proje dokümanı doğrultusunda, GTÖ kuralları ve idari usullerinde yansıtıldığı biçimde, GTÖ'nün iç tedarik usullerine uygun olarak, mal, işçilik ve/veya danışmanlık hizmetleri sağlayacaktır. Maliyet etkinliğini ve kaynakların azami fayda



sağlayacak şekilde kullanılmasını teminen yerel bazda yapılacak tedarik ve satın alma işlemleri GTÖ'nün ilgili kural ve yönetmelikleri doğrultusunda gerçekleştirilecektir. Tüm materyal, ekipman ve tedarik malları, sadece ilgili projelerin uygulanmasında kullanılacak ve GTÖ Kural ve Düzenlemeleri çerçevesinde satın alınacak, kullanılacak ve elden çıkarılacaktır. Söz konusu katkı ile finanse edilmiş olan ekipman, tedarik malları ve diğer mal varlıklarının mülkiyeti proje tamamlanıncaya kadar GTÖ'ye ait olacaktır. Projenin bitiminde OSİB'in katkısıyla alınan bütün eşya ve ekipman, taraflar başka şekilde kararlaştırmadıkları takdirde, projenin sonunda, yararlanıcı ülkeye tahsis edilecek veya bir kalkınma iş birliği amacına yönelik kullanılacaktır.

- 41 Uzmanlar, GTÖ personeline uygulanacak kayıt ve şartlar doğrultusunda, GTÖ tarafından işe alınacaktır. Bu uzmanlar, her yönden GTÖ personeli gibi muamele göreceklere ve görevlerini ifa konusunda, doğrudan GTÖ'ye karşı sorumlu olacaklardır. Burslar ve YMG'ler, GTÖ kural ve uygulamaları doğrultusunda yönetilecektir.

Madde VIII. İlerleme ve Rapor Verme

- 42 GTÖ, OSİB'i, gözetim, ilerleme ve tamamlama raporları sunmak suretiyle, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamındaki her bir proje/faaliyete ilişkin ilerlemeler konusunda bilgilendirecektir.
- 43 Rapor verme, GTÖ kurallarına ve uygulamalarına uygun olarak yapılacaktır. GTÖ, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında yürütülen her proje için, başka şekilde mutabık kalınmadığı takdirde OSİB'e aşağıda yer alanları sunacaktır:
- a. 30 Nisan'dan önce sunulmak üzere, gözden geçirilmiş bütçeyi (uygun olması halinde) de kapsayan, Eylül ve Şubat arası 6 aylık döneme ilişkin bir ilerleme raporu; 30 Ekim'den önce sunulmak üzere, gözden geçirilmiş bütçeyi (uygun olması halinde) de kapsayan Mart ve Ağustos arası 6 aylık döneme ilişkin bir ilerleme raporu. Söz konusu rapor aşağıda yer alan hususları içerecektir:
- projenin ilerlemesiyle ilgili açıklayıcı bir not;
 - ana bütçe uyarınca onaylanan bütçe.
- b. Aşağıda yer alan hususları kapsayan 6 aylık bir bilanço:
- GTÖ hesap tablosu uyarınca ana bütçe çerçevesinde onaylanan bütçe;
 - Ana değişiklikleri içeren, ana bütçe çerçevesinde yapılan harcamalar;
 - OSİB tarafından transfer edilmiş fonlar;
 - Gelecek dönem için gerekli olan fonlar.
- c. Projenin tamamlanmasından sonraki dört ay içinde teslim edilecek olan ve genel proje uygulanması konusunda kapsamlı bir özet ihtiva eden bir nihai rapor,



- d. Tamamlanan proje hakkında, projenin bitiminden sonra 18 ay içinde sunulacak nihai bir mali rapor.
- 44 GTÖ, ülkeye özel projelerle ilgili olarak, doğrudan OSİB'e ve varsa ilgili ülkelerdeki TİKA temsilciliklerine de yukarıda belirtilen raporların nüshalarını sunacaktır.
- 45 GTÖ, OSİB'e her 6 ayda bir, özet ilerleme raporu ve GINC Güven Fonu Hesabı ile ilgili bilanço sunacaktır. Her iki taraf, hesapta biriken fonların kullanımı için özel teklifler sunabilir ve GTÖ ancak, söz konusu teklifin OSİB tarafından onaylanmasından sonra bu fonları etkin şekilde kullanabilir. Bu fonların kullanımı, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasının II. Maddesinde belirtildiği gibi yıllık Yönlendirme Komitesi toplantısında gözden geçirilecektir.
- 46 GTÖ, Orman ve Su İşleri Bakanlığı adına GTÖ tarafından yönetilen fonlar konusunda OSİB'e ABD doları cinsinden hazırlanmış rapor sunacaktır.
- 47 GTÖ, OSİB'e genel 6 aylık hesap özeti ile birlikte, GINC Güven Fonu hesabından finanse edilen proje / faaliyetlerle ilgili olarak bilançolar sunacaktır

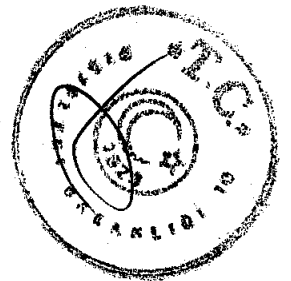
Madde IX. Değerlendirme

- 48 FTFP ve münferit projelere ilişkin bağımsız değerlendirmeler GTÖ, Yönetim Organları kararları uyarınca yürütülecektir.
- 49 OSİB'in temsilcileri Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasının kapsamı dâhilindeki projelerin gözden geçirilmesi, denetlenmesi ve değerlendirmesi çalışmalarına katılmaları için davet edileceklerdir. Proje süresince ve bitiminde, GTÖ, gerçekleştirilecek her değerlendirmeye ilişkin OSİB'i bilgilendirecek ve katılması için OSİB'i davet edecektir.

Madde X. Hesaplar ve Denetim

- 50 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında gerçekleştirilen her proje için GTÖ, tüm mali işlemleri ABD Doları cinsinden ayrı bir defter-i kebir hesabına kaydedecektir.
- 51 GTÖ, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında gerçekleştirilen her mali işlemin:
- geçerli GTÖ Mali Düzenlemeler, Kurallar ve Yönergeleriyle mutlak uyum sağlayacağını,
 - GTÖ'de hâlihazırda geçerli ve yürürlükte olan Mali Düzenlemeler, Kurallar ve Yönergelerin gerektirdiği iç denetim usullerine göre inceleneceğini ve
 - sadece GTÖ'nün iç ve dış denetim usullerine tabi olacağını

teyit etmektedir.



- 52 GTÖ, inceleme ve kabul için Konferans'a sunulan iki yıllık mali raporunu ve denetimden geçmiş mali bilançosunu, Orman ve Su İşleri Bakanlığına sunacaktır.

Madde XI. Görünürlük

53. Her iki taraf da görünürlüğün önemini kabul eder ve OSİB'in ortaklık kapsamındaki her projenin finansal kaynağı olarak gösterileceği konusunda mutabakata varmıştır. GTÖ logosuna ek olarak Türk Bayrağının yanında OSİB logosu projelerin bilgi malzemelerine, mektup başlıklarına, eğitim ve seminerlerde kullanılacak malzemelere, araç-gereçlere ve ekipmanlara eklenecektir. Ortaklık Programının görünürlüğü aşağıda belirtilen diğer iletişim öğeleriyle de her fırsatta sağlanacaktır:

- Basın bültenleri
- Basın açıklamaları
- İnceleme ziyaretlerinin belgeleri
- Bildiri, broşür ve haber bültenleri
- Görsel paneller
- Anı plaketleri
- Afişler
- Promosyon malzemeleri
- Fotoğraflar
- Görsel-işitsel yapımlar
- Kamu etkinlikleri ve ziyaretleri
- Bilgilendirme kampanyaları
- İnternet siteleri

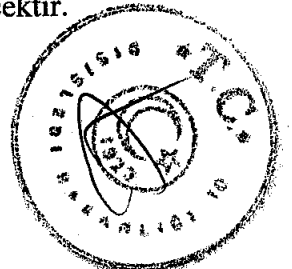
"Bu proje, Türkiye Cumhuriyeti Orman ve Su İşleri Bakanlığı tarafından finanse edilmektedir." cümlesi Türk Bayrağı ve Orman ve Su İşleri Bakanlığı logusunun altına eklenecektir.

Madde XII. Nihai Hükümler

Anlaşmazlıkların Çözümü

- 54 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasına, anlaşmayla ilgili herhangi bir belgeye veya düzenlemeye dair taraflar arasında oluşabilecek herhangi bir yorum ve uygulama anlaşmazlığı, taraflar arasında müzakere edilerek çözülecektir.

Yürürlüğe Giriş



55 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması, Tamamlayıcı Anlaşmanın yürürlüğe girmesiyle beraber aynı anda yürürlüğe girecektir. İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması'nın geçerlilik süresi beş senedir.

Anlaşmanın Tadili

56 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasında yapılacak herhangi bir tadil ilgili taraflar arasında yazılı mektup teatisi yoluyla düzenlenecek ve ilgili tarafların kendi iç prosedürlerini tamamladıklarına dair karşılıklı yazılı tebligatların alınmasından itibaren yürürlüğe girecektir.

Projenin Şart ve Koşullarında Değişiklik:

57 İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması kapsamında uygulanacak projelerin şart ve koşullarında herhangi önemli bir değişiklik olması durumunda, GTÖ ve OSİB karşılıklı olarak bu değişikliklerden en kısa zamanda birbirlerini haberdar edeceklerdir. Her iki tarafın mevzuat ve düzenlemeleri gereğince, bu tür değişiklikler ilgili tarafların yazılı onayını gerektirecektir. Bu tür değişiklikler, tarafların karşılıklı onay tebligatlarının alınmasından bir ay sonra yürürlüğe girecektir.

Fesih:

58 Taraflardan herhangi biri işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasını fesh etme niyetini karşı tarafa altı ay öncesinden yazılı bildirimde bulunmak şartıyla diplomatik kanallar vasıtasıyla bildirebilir. Faaliyetlerin düzgün biçimde sonlandırılabilmesine, ilgili personelin, finansmanın ve varlıkların geri çekilebilmesine, taraflar arasındaki hesapların kapatılabilmesine ve yararlanılan personel, taşeron, danışmanlık veya tedarik hizmetleriyle ilgili akdi yükümlülüklerinin yerine getirilebilmesine olanak tanınması için ilgili tarafların işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması vesilesiyle üstlendikleri taahhütler İşbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasının feshinden sonra da bağlayıcılığını koruyacaktır.

59 İşbu keyfiyeti teyiden, anlaşmanın tarafları, bu amaçla usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş temsilcileri aracılığı ile hareket ederek işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasını İngilizce dilinde iki asıl nüsha halinde imzalamışlardır. Türkiye Cumhuriyeti bu Anlaşmanın Türkçeye resmi tercümesini sağlayacaktır

Orman ve Su İşleri Bakanlığı

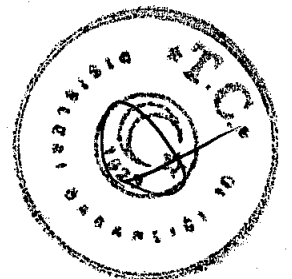
adına

Orman ve Su İşleri Bakanı

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü

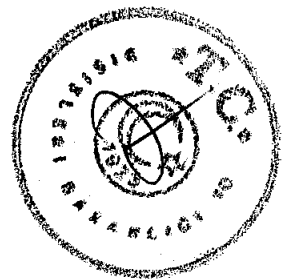
adına

Genel Direktör



Ankara, .../.../2014

Ankara, .../.../2014



DÜZENLEME

Bundan böyle OSİB olarak anılacak olan Orman ve Su İşleri Bakanlığı ve bundan böyle GTÖ olarak anılacak olan Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü arasında mutabakata varılan [imza tarihi] Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasına istinaden;

OSİB'in, GTÖ'nün [proje ismi] adlı projesine en fazla [ABD doları miktarı] ABD Doları katkıda bulunmaya karar verdiği göz önünde bulundurularak ve

Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasının öngördüğü koşullar doğrultusunda, GTÖ'nün yukarıda bahsi geçen katkıyı kabul etmeye hazır olduğu dikkate alınarak

OSİB ve GTÖ aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Bahse mevzu katkı [başlangıç tarihi] tarihinden [bitiş tarihi] tarihine kadar sağlanacaktır.

Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşmasında belirtilen tüm hükümler ve koşullar, aksi burada belirtilmedikçe, işbu Düzenleme için de geçerli olacaktır. İlaveten, aşağıdaki hususlar da geçerli olacaktır:

1. Bu Düzenlemenin imzalanarak yürürlüğü girmesi ile birlikte OSİB, yukarıda bahsi geçen xxx ABD Doları tutarındaki projenin desteklenmesi amacıyla GINC/TUR/004/TUR Hesabından fon kullanılması konusunda GTÖ'yi yetkilendirecektir. Projeye tahsis edilen tutarın hepsi, GTÖ kural ve yönetmelikleri uyarınca operasyonel ve finansal iznin çıkmasından itibaren serbest bırakılacaktır.
2. İşbu Düzenlemenin eki olan proje dokümantasyonunda belirtildiği üzere hizmetlerin sunulmasından GTÖ sorumlu olacaktır.
3. Yukarıda bahsi geçen proje, işbu Ormancılık Ortaklık Programı Anlaşması ve işbu Düzenlemede yer alan hükümler doğrultusunda uygulanacak ve Türkiye Cumhuriyeti ile Birleşmiş Milletler Örgütü arasında 21 Ekim 1965 tarihinde imzalanan Revize Standart Anlaşmanın işbu Ortaklık Anlaşması kapsamında yürütülecek faaliyetlerle ilgili hükümlerine tabi olacaktır.

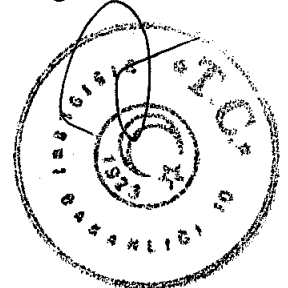
OSİB ve GTÖ işbu Düzenlemeyi çift nüsha olarak İngilizce dilinde imzalamışlardır.

Orman ve Su İşleri Bakanlığı

adına

Birleşmiş Milletler Gıda ve Tarım Örgütü

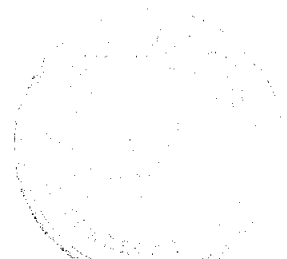
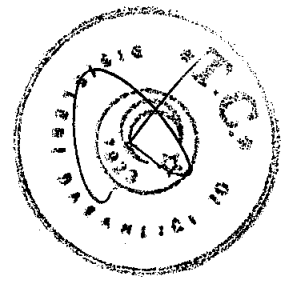
adına



45

[yer ve tarih]

[yer ve tarih]



SUPPLEMENTAL AGREEMENT
ON THE STRENGTHENING OF THE FAO SUBREGIONAL OFFICE FOR
CENTRAL ASIA
TO THE AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION
OF THE UNITED NATIONS (UN)
REGARDING THE FAO SUBREGIONAL OFFICE FOR CENTRAL ASIA

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY AND
THE FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION
OF THE UNITED NATIONS

Pursuant to the decisions taken by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations, at its 37th Session in June 2011, and by the Council of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its 144th Session in June 2012, on the implementation of reforms in the Organization, including the strengthening of existing decentralised offices;

Having regard to the Agreement between the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as 'the Government') and the Food and Agriculture Organization of the United Nations (hereinafter referred to as 'FAO') regarding the Subregional Office for Central Asia of the Food and Agriculture Organization of the United Nations signed on 4 August 2006 (hereinafter referred to as the Host Country Agreement);

Desiring to conclude a Supplemental Agreement between the Government and FAO, pursuant to Article XV, Section 29, paragraph (a) of the Host Country Agreement, have agreed as follows:

ARTICLE I

Section 1

In order to strengthen the capacity of the existing FAO Subregional Office for Central Asia in responding to the needs of the member countries in the Subregion and other

countries of mutual interest to Turkey and FAO, and further reinforce the partnership between the Government and FAO, the scope of the FAO Subregional Office for Central Asia will be expanded in accordance with the terms set out below.

Section 2

The FAO Subregional Office for Central Asia will be renamed as "FAO Subregional Office for Central Asia and for Partnership Programmes (hereinafter referred to as 'the Office') and will continue to be responsible for: i) FAO activities in Turkey, in accordance with Article XIV, Section 28 of the Host Country Agreement ii) Subregional activities in Central Asia, in accordance with the Host Country Agreement; and iii) management of the FAO-Turkey Partnership Programmes, in accordance with Annex I and Annex II to this Supplemental Agreement.

The head of the Office will be named as the 'FAO Subregional Office for Central Asia and for Partnership Programmes Director' and the responsibilities entrusted to the Subregional Coordinator for Central Asia under the Host Country Agreement, shall be exercised by the Office Director.

Section 3

FAO, through the Office, will continue to provide assistance to Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkey, Turkmenistan and Uzbekistan, (hereinafter referred to as FAO Subregional Countries), and to other countries as may be added in accordance with the usual procedures of FAO.

All FAO offices established in the Subregional Countries will be affiliated and directly report to the Office. The Office will maintain overall operational responsibilities for activities and will directly supervise the programming and implementation of the policy, technical and other capacity development activities in the Sub-region.

Section 4

FAO, in cooperation with the competent Turkish authorities, will manage the activities of the FAO-Turkey Partnership Programmes through the Office as provided herein. The geographical scope of the Partnership covers the FAO Subregional Countries and other countries of mutual interest to Turkey and FAO.

ARTICLE II

Section 5

The Government will continue to provide personnel, premises, offices, equipment and related facilities in accordance with the Annex I of the Host Country Agreement.

Section 6

A Trust Fund on food and agriculture for the subsequent phase of the FAO Turkey Partnership Programme (Annex I) will be established for the FAO Subregional Countries and other countries of mutual interest to Turkey and FAO. This Programme will be established for a five-year period, with a yearly contribution of USD 2,000,000 from the Government, starting at least six months following the entry into force of this Supplemental Agreement.

Section 7

In addition to the Trust Fund on food and agriculture, a Trust Fund on forestry, within the scope of FAO Turkey Forestry Partnership Programme, will be established for the FAO Subregional Countries and other countries of mutual interest to Turkey and FAO. This Programme will be established for a five-year period, with a yearly contribution of USD 2,000,000 from the Government, starting at least six months following the entry into force of this Supplemental Agreement (Annex II to this Supplemental Agreement).

Section 8

The two Annexes above shall form an integral part of this Supplemental Agreement.

ARTICLE III

Section 9

The FAO Office Director shall also represent FAO in Turkey and shall be responsible, within the limits of the authority delegated to her/him, for all aspects of FAO activities in the country.

ARTICLE IV

Section 10

The present Agreement shall constitute a Supplemental Agreement to the Host Country Agreement, in the sense of its Article XV, Section 29 (a). The provisions of the Host Country Agreement shall remain in force and shall apply, *mutatis mutandis*, to this Supplemental Agreement.

ARTICLE V

Section 11

Nothing in this Supplemental Agreement shall be construed as a waiver of the privileges and immunities of FAO.

Section 12

This Supplemental Agreement and its Annexes shall enter into force upon receipt of written notification by both Parties that their respective internal procedures for its entry into force have been completed. Unless otherwise specified, it shall remain in force as long as the Host Country Agreement remains in force. Any amendments to this Supplemental Agreement and its Annexes shall be effected through an exchange of letters between the Parties and shall enter into force upon receipt of written notification by both Parties that their respective internal procedures have been completed.

Section 13

Annex II of the Host Country Agreement shall be terminated with effect from the date of entry into force of this Supplemental Agreement. Its provisions will continue to apply in order to ensure the orderly completion of all approved and on-going activities.

IN WITNESS WHEREOF the Government of Turkey and the Food and Agriculture Organization of the United Nations have signed this Supplemental Agreement in English language in two originals.

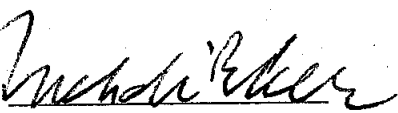
The Government of the Republic of Turkey shall provide an official translation of this Agreement into Turkish.

Signed in Ankara, on 04 June 2014

For the Government
of the Republic of Turkey

For the Food and Agriculture Organization
of the United Nations

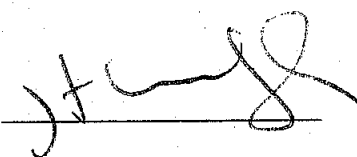
Signed:



Mehmet Mehdi Eker

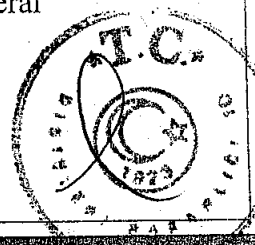
Minister of Food Agriculture and
Livestock

Signed:



Jose Graziano da Silva

Director-General



FAO-Turkey Partnership Programme Agreement

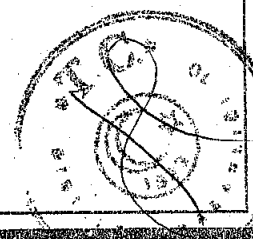
on Food and Agriculture

between the

Government of the Republic of Turkey

and the

Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)



FAO-Turkey Partnership Programme Agreement

on Food and Agriculture

Between the

Government of the Republic of Turkey

and the

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Preamble

1. The Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as FAO, with headquarters at:

Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy

and the Government of the Republic of Turkey, represented by the Ministry of Food, Agriculture and Livestock, hereinafter referred to as MFAL, with headquarters at:

Eskisehir Yolu 9 km. Lodumlu
Ankara, Turkey

Together known as the "Parties" ("Party" shall be construed accordingly);

2. Guided by the Constitutions of both Parties and their common commitment to the attainment of the Millennium Development Goals (MDGs 1 and 7), in particular the goals of "halving the extreme poverty and hunger by 2015" and "ensure environmental sustainability".
3. Considering the mandate in food security, agriculture, fisheries and forestry of FAO, including *inter-alia*, to furnish technical assistance in the field of sustainable development and livelihoods as requested by its member Nations and to develop suitable normative Programmes in the fields of food security, agriculture, fisheries and forestry and responsible management of natural resources.

4. Considering the need to fight against hunger, inter-alia, by supporting sustainable management of food systems and natural resources, including fisheries and plant and animal genetic resources.
5. Considering the role of the Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA) in contributing to sustainable social and economic development (in alphabetical order) in Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan (hereinafter referred to as FAO Subregional Countries) and other countries of mutual interest to Turkey and FAO.
6. Considering the wish expressed by the Turkish Government to make available, through MFAL, financial contributions for the implementation of the projects in the above mentioned countries in accordance with Article II and III of this Partnership Programme Agreement and following the constitutionally required procedures on both sides.
7. Therefore, FAO and MFAL, in accordance with their respective Constitutions have agreed to cooperate as partners with a view to supporting food and nutrition security, food safety, agriculture and rural development using their potential to the extent possible for the benefit of the above mentioned countries, which are also members of FAO.

Article I. Definitions

8. The several terms defined in this article have the following respective meanings:
 - "FTPP" means the FAO-Turkey Partnership Programme on Food and Agriculture;
 - "FAO" means Food and Agriculture Organization of the United Nations;
 - "MFAL" means Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey;

- “The Office” means the FAO Subregional Office for Central Asia and for Partnership Programmes;
- “TIKA” means Turkish Cooperation and Coordination Agency;
- “Partners” means FAO and MFAL;
- “Arrangement” means a memorandum of understanding between MFAL and FAO pursuant to Article V (Commitment and acceptance) of this Partnership Programme Agreement and in the form of Appendix 1;
- “Steering Committee” means a decision-making body which provides policy guidance to and is responsible for overall orientation of the FTTP and approval of the projects;
- “Operational Framework” means guidelines for operational modalities for the implementation of the FTTP;
- “APO” means Associate Professional Officer;
- “TL” (Turkish Lira) means the currency of Turkey;
- “USD” (US Dollars) means the currency of the United States.

Article II. Objectives and modalities

9. The FAO-Turkey Partnership Programme on Food and Agriculture (FTPP) between MFAL and FAO will reinforce interaction and synergy between respective actions of the two Parties towards the achievement of the Millennium Development Goals, in the countries referred to in Article I of the Supplemental Agreement. The overall goal of the partnership is to enhance the impact and efficiency of assistance provided by both Parties to these countries. In this perspective, the specific objectives of the partnership are:

- a) to strengthen FAO’s and MFAL’s strategic capacities in core areas of their mandate, for pursuing the priorities of food security and rural poverty reduction, as set out in the United Nations Millennium Declaration;

- b) to reinforce the involvement of MFAL in the upstream policy dialogue in fields of mutual interest and relevant capacity of human resources of MFAL;
 - c) to progress towards broader consensus on the fundamental objectives and strategies of development cooperation in relevant areas, allowing for an active endeavor by both Parties to improve the coherence of their approaches;
 - d) to facilitate complementarity of actions between both Parties;
 - e) to provide a substantive, financial and operational framework for active cooperation;
 - f) to bring FAO's and MFAL's technical expertise in Food, Agriculture and related areas into practical application in the field and to strengthen the capacities of the Countries referred to in Article I of the Supplemental Agreement.
10. The FTTP will be implemented on the basis of two modalities: (i) policy dialogue; and (ii) operational activities. Policy dialogue will constitute the basis of the Partnership. It will contribute to improved coherence between respective actions in terms of policy approaches in common priority areas of intervention. Based on the policy dialogue and in accordance with the respective comparative advantages, collaboration of an operational nature will be developed in the areas of common interest. Financing for such cooperation will be provided in the context of this Partnership Programme Agreement.
11. As partners, MFAL and FAO shall keep each other informed about their respective policies and programmes.
12. A Steering Committee will be established to provide orientation, review and approval of funding, after initial technical review by FAO, of project proposals originated by countries and partners and for overall supervision and monitoring of the FTTP management.
13. In order to promote a regular exchange of information, MFAL and FAO will hold at least once a year a Steering Committee meeting. Moreover, MFAL and FAO

shall consult each other and exchange views regularly on all matters arising out of this Partnership Programme Agreement.

14. FAO shall collect and submit to the Steering Committee members, project proposals in the form of a project concept note, including a project budget, for consideration. The budget shall be itemized in line with the standard components and subcomponents specified by FAO in the full project document.
15. TIKa Programme Coordination Offices may serve as liaisons in identification of demands and as facilitators in formulation and execution of projects in the countries concerned. MFAL and TIKa may submit joint project proposals.

Article III. Scope and nature of the cooperation

16. The geographical scope of the FPHP covers the FAO Subregional Countries and other countries of mutual interest to Turkey and FAO. The geographical and substantive scope of the FPHP may be enlarged on mutual consent of the Parties.

The substantive scope of the cooperation is defined by the following broad areas:

- | | |
|--------|--|
| Area 1 | Food Security and Nutrition |
| Area 2 | Agricultural and Rural Development |
| Area 3 | Protection and Management of Natural Resources, including Fisheries, Aquaculture, Animal and Plant Genetic Resources |
| Area 4 | Agricultural Policies |
| Area 5 | Food Safety |

17. The FPHP shall also support technical capacity development activities of Turkey. In addition to financial support, MFAL and/or TIKa may also make in-kind contributions, such as technical expertise and equipment, including through South-South cooperation and other secondment arrangements. Such contributions will be specified jointly on a project-by-project basis and supervised by FAO in the context of its overall implementation responsibility.

18. FAO, in close cooperation and coordination with MFAL, through the Office, is responsible for the overall management of the FPHP. MFAL, in agreement with FAO and in accordance with its relevant rules and regulations, will second personnel in order to facilitate the coordination, implementation and monitoring of the various technical assistance services to be provided by FAO. If deemed necessary for this purpose a Programme Management Unit (PMU) may be established. Its structure, general Terms of Reference and tasks will be specified in a separate project document.
19. The Office Director shall be responsible for the implementation of the FPHP and follow-up of the decisions taken by the Steering Committee.
20. The Republic of Turkey shall designate a high level official as national focal point for the FPHP with the aim of fostering Turkey's participation in the implementation, coordination and follow-up of the programme activities and the establishment of unified standards and methods of implementation. All activities related to the FPHP will be notified to the MFAL by the Office Director.
21. While selecting experts/consultants for FPHP-funded projects, MFAL nominations will be taken into consideration provided that the qualifications and experience of the candidates are suitable for the assignment. MFAL shall be promptly notified of all vacancy announcements and project assignments under the FPHP. The vacancy announcements shall also be published on the website of MFAL. Staff movements such as assignments, resignations and position changes shall be notified to MFAL within two weeks.
22. FAO and MFAL will cooperate in the field of joint programmes such as organization of conferences, fellowships, secondments including junior technical officers, workshops and training courses. The FPHP will also facilitate Turkish young experts to benefit from the APO and internship programmes of FAO.

Article IV. Transfer of Funds

23. MFAL shall make arrangements for the deposit of annual instalments of USD 2 000 000 to FAO, for a total amount of USD 10 000 000 for five years in accordance with Article II, Section 6 of the Supplemental Agreement. The transfer will be made to the general income account GINC/TUR/003/TUR:

Account Name: FAO Trust Fund (USD)
Bank Name: HSBC New York
452 Fifth Ave.
New York, NY, USA, 10018
Swift/BIC: MRMDUS33
ABA/Bank Code: 021001088
Account No.: 000156426

24. The yearly installment will be deposited by MFAL during the course of each year, into the account referred above and will provide a statement which will be forwarded to FAO, Head of Project Accounting Group, Finance Division.
25. FAO shall establish for each project a separate Trust Fund account to record the related expenditures. The Trust Fund number, included in the FAO project symbol, shall be indicated in each separate Arrangement. FAO shall effect disbursements from each Trust Fund account in accordance with the FAO rules and regulations. Each Trust Fund account shall record separately all transactions of the project to which it relates. FAO shall transfer each year sufficient funds from the Trust Fund account GINC/TUR/003/TUR referred to in Article IV.23 of this Partnership Programme Agreement to cover the costs to be incurred by the individual projects.

Article V. Commitment and Acceptance

26. Individual projects under the FTPP shall be governed by the provisions of this Partnership Programme Agreement. Each individual project will have a one-page covering agreement referred to hereinafter as "Arrangement". The Arrangement will be prepared by the Office. This Arrangement shall specify the financing

conditions and it will also contain a time schedule, including the planned starting and expiry date of MFAL's involvement and the maximum contribution of MFAL to the project. Such Arrangement will be sent to MFAL which, if accepted, will return a countersigned copy to FAO, which shall constitute an agreement in connection to a specific project. A model Arrangement is attached to this Partnership Programme Agreement, as Appendix 1.

Article VI. Implementation of agreed projects

27. FAO will make every possible effort to ensure timely and full implementation of the project or activity and accepts all responsibility either with regard to execution by its own staff or any organization, company or persons designated by FAO for such purpose. Any cost incurred for the formulation of the projects will be recovered from each individual project. MFAL carries no responsibility or liability to any third Party for projects activities executed by FAO and carried out pursuant to this Partnership Programme Agreement that take place outside of Turkey. FAO shall exercise the same care in the discharge of its functions under this Partnership Programme Agreement and under each Arrangement as it exercises with respect to the administration and management of its own affairs and shall have no further responsibility to MFAL thereof. Details of the implementation of the FPPP shall be laid down in a revised Operational Framework.
28. To the extent that activities under this Partnership Programme Agreement take place in the territory of Turkey, the following shall apply:
 - a) For all matters connected with performance under this Partnership Programme Agreement, Turkey shall apply to FAO, its property, funds, assets, officials and experts, the provisions of the Host Country Agreement of 4 August 2006.
 - b) The provisions of the Revised Standard Agreement between Turkey and UN Organizations, including FAO, signed on 21 October 1965 will apply to the activities carried out under this Partnership Programme Agreement.

29. FAO, on mutual consent with MFAL, may delegate and/or subcontract its responsibilities for the whole or any part of the project, in accordance with its rules and practices and the conditions laid down in the approved project document.
30. In the event that FAO anticipates a deferment of two months or more on the effective date of commencement under a signed arrangement, FAO shall notify MFAL in writing and shall submit an adjusted time schedule.
31. If project implementation so warrants, FAO shall submit budget revisions as well as any modifications in the implementation of the ongoing projects to MFAL. All revisions and modifications will be implemented after approval of MFAL.

Article VII. Administration of Funds

32. Within the framework of this Partnership Programme Agreement, and based on official requests from the member government(s) concerned, FAO, on mutual consent with MFAL, will execute technical assistance and/or emergency projects and administer the funds provided by MFAL for this purpose in accordance with the Financial Regulations of FAO. All financial commitments and expenditures incurred by FAO with respect to the activities financed under this Partnership Programme Agreement will be expressed in US Dollar at the United Nations exchange rate applicable on the date of each transaction.
33. Pursuant to the Financial Regulations of FAO, all direct costs incurred by FAO in accordance with the arrangement, including technical and advisory support services, shall be borne by the project budget. FAO shall not be required to commence or continue the provision of the services until the respective payments referred to above have been received by FAO and it shall not be required to assume any liability in excess of the funds paid into the account referred to above.
34. Project budgets will also include an allocation to reimburse FAO for the indirect administrative and operating costs (Project Servicing Costs), incurred in relation to the implementation of the project in line with the FAO Project Support Cost

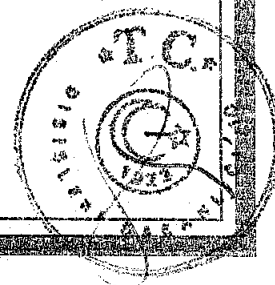
policy, not exceeding the relevant rates as approved and as may be modified, from time to time, by the Governing Bodies of FAO.

35. Contingencies may be included in the budget up to a maximum of five percent of total project costs.
36. Any interest accrued on deposited funds shall be calculated in accordance with FAO rules and regulations and credited to the GINC Trust Fund Account GINC/TUR/003/TUR. The balance of any specified contribution that remains unspent after all commitments and liabilities have been satisfied shall also be credited to the GINC Trust Fund Account.
37. The balance on the GINC Trust Fund Account may be spent on evaluation, project formulation, other development cooperation purposes or any other activities agreed upon by MFAL and FAO, or, if MFAL so requests, shall be returned to source.
38. The total funds remitted by MFAL to FAO for the projects under this Partnership Programme Agreement will be available to cover expenditures up to an amount not exceeding the approved budget for each individual project.
39. FAO, in accordance with the relevant project document, shall procure goods, works and/or consultancy services following and in accordance with FAO's internal procurement procedures as reflected in FAO's rules and administrative procedures. In order to ensure cost effectiveness and best value for money, consideration to local procurement will be given in line with the relevant rules and regulations of FAO. All material, equipment and supplies will be used exclusively for the execution of the projects concerned and be purchased, utilized and disposed of in accordance with FAO's rules and regulations. Ownership of equipment, supplies and other property financed from the contribution shall vest in FAO until completion of the project. At the end of the project, all goods and equipment procured from MFAL's contribution will be allocated to the beneficiary country or a development cooperation purpose, unless the Parties decide otherwise.

40. Experts will be recruited by FAO in accordance with the terms and conditions applicable to FAO personnel. They shall in all respects be treated as FAO staff members and will be directly responsible to FAO for the conduct of their duties. Fellowships and APOs shall be administered in accordance with FAO's rules and regulations.

Article VIII. Progress and Reporting

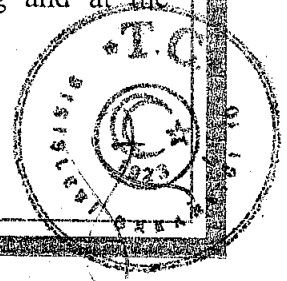
41. FAO shall keep MFAL informed of the progress of each project/activity under this Partnership Programme Agreement by furnishing its supervision, progress and completion reports.
42. Reporting shall take place in accordance with FAO's regulations and practices. For each project under this Partnership Programme Agreement, FAO shall provide MFAL, unless otherwise agreed, with:
- a) A semi-annual progress report including a budget revision (if applicable), covering the period of September to February to be submitted before 30 April; for the period March till August a semi-annual progress report including a budget revision (if applicable) to be submitted before 30 October. The report will include:
 - a narrative on the progress of the project;
 - the approved budget by main budget line.
 - b) A semi-annual financial statement of account including:
 - the approved budget by main budget lines in accordance with the FAO chart of accounts;
 - expenditures incurred by main budget line including main variances;
 - funds transferred by MFAL;
 - funds required for the period forthcoming.



- c) A final report upon completion of the project, containing a comprehensive overview of the total project implementation, to be submitted within four months after completion.
 - d) A final financial report of the completed project, to be submitted within eighteen months after completion.
43. With regard to country-specific projects FAO shall also make available copies of the reports mentioned here-above directly to MFAL, and also to TIKA representations in the countries concerned, if any.
44. FAO shall each half year provide MFAL with a concise progress report and financial statement of the GINC Trust Fund Account. Both Parties may submit specific proposals for the use of the accumulated funds in the Account and FAO may only effectively use these funds after approval by MFAL of such proposal. The utilization of these funds will be reviewed at the annual Steering Committee meeting as referred to under Article II of this Partnership Programme Agreement.
45. FAO shall report to MFAL in USD over Funds administered by FAO on behalf of MFAL.
46. FAO shall submit to MFAL financial statements relating to the project/activity financed from the GINC Trust Fund Account, along with the overall half-yearly statements.

Article IX. Evaluation

47. Independent evaluations of the FPHP and of the individual projects will be conducted in accordance with the decisions of the FAO Governing Bodies.
48. Representatives of MFAL shall be invited to participate in review, monitoring and evaluation missions relating to projects under this Partnership Programme Agreement. FAO shall notify MFAL of any evaluation during and at the termination of the project and shall invite MFAL to participate.



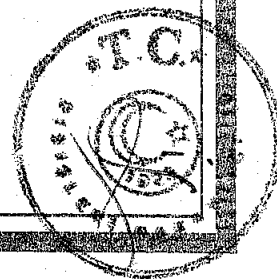
Article X. Accounts and Audit

49. FAO shall record for each project under this Partnership Programme Agreement, all financial transactions in USD in a separate ledger-account.
50. FAO confirms that the financial transactions relating to this Partnership Programme Agreement will be:
- a) effected in strict accordance with the applicable Financial Regulations and Rules and Directives of FAO;
 - b) examined by applying the internal control procedures based on the Financial Regulations and Rules and Directives applicable in FAO and currently in force;
 - c) subject exclusively to FAO's internal and external auditing procedures.
51. FAO shall make available to MFAL its Biennial Financial Report and Audited Financial Statements as submitted to the Conference for examination and adoption.

Article XI. Visibility

52. Both Parties recognize the importance of visibility and agree that every project of this partnership should reflect MFAL as funding source. In addition to the FAO logo, the Turkish flag accompanied with the logo of MFAL, shall be inserted on the projects' information material, letterheads, training-seminar materials, vehicles, supplies and equipment. The visibility of the FPHP shall be ensured through other elements of communication as given below, when and where possible:

- press releases;
- press conferences;
- study visit documents;
- leaflets, brochures and newsletters;
- display panels;
- commemorative plaques;
- banners;
- promotional items;



- photographs;
- audiovisual productions;
- public events and visits;
- information campaigns;
- web sites.

The sentence "This project is funded by the Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey" shall be added underneath the Turkish flag and MFAL logo.

Article XII. Final Provisions

Settlement of disputes

53. Any dispute between the Parties concerning the interpretation and the execution of this Partnership Programme Agreement, or any document or arrangement relating thereto, shall be settled by negotiation between the Parties.

Entry into force

54. This Partnership Programme Agreement shall enter into force simultaneously with the entry into force of the Supplemental Agreement. The duration of this Partnership Programme Agreement will be five years.

Amendments

55. Any amendments to this Partnership Programme Agreement shall be effected through an exchange of letters between the Parties and shall enter into force upon receipt of written notification by both Parties that their respective internal procedures have been completed.

Modification of project terms and conditions

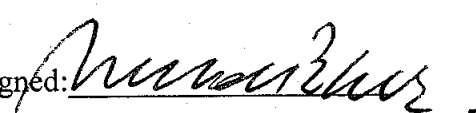
56. FAO and MFAL shall promptly inform each other of any significant modification in the terms and conditions of the projects to be implemented under this Partnership Programme Agreement. Such modification will require the written mutual consent of the Parties, in accordance with their respective rules and regulations. Such amendments shall enter into force one month following notifications of consent by both Parties.

Termination

57. Either Party may notify the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Partnership Programme Agreement six months prior to the date of termination. The obligations assumed by the Parties under this Partnership Programme Agreement shall survive the termination of this Partnership Programme Agreement to the extent necessary to permit the orderly conclusion of activities, the withdrawal of personnel, funds and property, the settlement of accounts between the Parties hereto and the settlement of contractual liabilities that are required in respect of personnel, subcontractors, consultants or suppliers.

58. In witness whereof the Parties hereto, each acting through its Representatives duly authorized thereto, have signed this Partnership Programme Agreement in English language in two originals. The Government of the Republic of Turkey shall provide an official translation of this Agreement into Turkish.

For the Ministry of Food, Agriculture
and Livestock

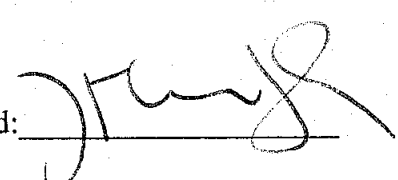
Signed: 

Mehmet Mehdi Eker

Minister of Food, Agriculture and
Livestock

Ankara, 04 June 2014

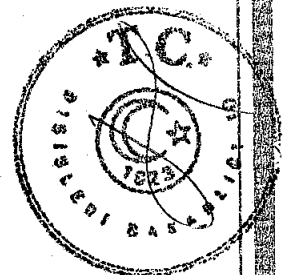
For the Food and Agriculture
Organization of the United Nations

Signed: 

Jose Graziano da Silva

Director-General

Ankara, 04 June 2014



ARRANGEMENT

With reference to the Partnership Programme Agreement, concluded [date of signature] between the Ministry of Food, Agriculture and Livestock of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as MFAL, and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as FAO;

Whereas MFAL has decided to contribute to the FAO project [title] for a total maximum amount of USD [amount USD].

Whereas FAO is prepared to accept the above contribution under the conditions set out in the Partnership Programme Agreement;

Consequently MFAL and FAO agree as follows:

The contribution will be provided for the period [starting date] up to [ending date].

All the terms and conditions established in the Partnership Programme Agreement shall apply to this Arrangement, unless otherwise agreed herein. In addition, the following will apply:

1. Once this Arrangement comes into force upon signature, MFAL will authorize FAO to utilize funds from the Account GINC/TUR/003/TUR in support of the aforementioned project for a total of USD xxx. The allocated amount to the project will be fully released upon the completion of operational and financial clearance according to FAO rules and regulations..
2. FAO shall be responsible for the provision of services as specified in the project document as annexed to this Arrangement.
3. The above-mentioned project will be implemented in conformity with the Partnership Programme Agreement and the provisions stipulated in this Arrangement and will be subject to the provisions of the Revised Standard Agreement between Turkey and UN Organizations signed on 21 October 1965 related to the activities carried out under this Partnership Agreement.

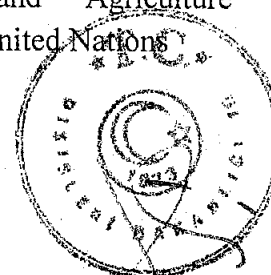
MFAL and FAO have signed this present Arrangement in duplicate in English language.

For the Ministry of Food, Agriculture
and Livestock

For the Food and Agriculture
Organization of the United Nations

[date and place]

[date and place]



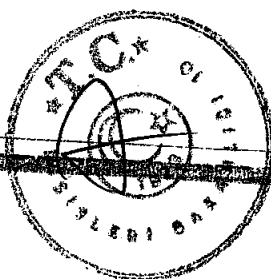
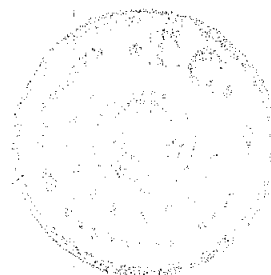
FAO-Turkey Forestry Partnership Programme Agreement

between the

Government of the Republic of Turkey

and the

Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO)



M. Hakan HELVA
Daire Başkanı

ge

FAO-Turkey Forestry Partnership Programme Agreement

between the

Government of the Republic of Turkey

and the

Food and Agriculture Organization of the United Nations

Preamble

- 1 The Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as FAO, with headquarters at:

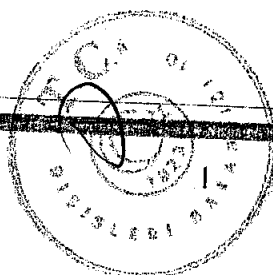
Viale delle Terme di Caracalla
00153 Rome, Italy

and the Government of the Republic of Turkey, represented by the Ministry of Forestry and Water Affairs, hereinafter referred to as MFWA, with headquarters at:

Söğütözü Caddesi No 14/E Beştepe
06560 Ankara, Turkey

Together known as the "Parties" ("Party" shall be construed accordingly);

- 2 Guided by the Constitutions of both Parties and their common commitment to the attainment of the Millennium Development Goals (MDGs 1,7 and 8), in particular the goals of "halving the extreme poverty and hunger by 2015"; "ensure environmental sustainability" and "develop a global partnership for development" as well as supporting cooperation among countries within Global Objectives on Forests.
- 3 Considering the mandate in food security, agriculture, fisheries and forestry of FAO, including *inter-alia*, to furnish technical assistance in the field of sustainable development and livelihoods as requested by its member Nations and to develop suitable normative frameworks in the fields of food security, agriculture, fisheries and forestry and responsible management of natural resources;



M. Hakan HELVA

- 4 Considering the need to fight against hunger, inter-alia, by supporting sustainable management of forests, and other natural resources and combating desertification;
- 5 Considering the role of the Turkish Cooperation and Coordination Agency (TIKA) in contributing to sustainable social and economic development (in alphabetical order) in Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan (hereinafter referred to as FAO Subregional Countries) and other countries of mutual interest to Turkey and FAO.
- 6 Considering the wish expressed by the Turkish Government to make available, through MFWA, financial contributions for the implementation of the projects in the above mentioned countries in accordance with Article II and III of this Forestry Partnership Programme Agreement and following the constitutionally required procedures on both sides.
- 7 Therefore, FAO and MFWA, in accordance with their respective Constitutions have agreed to cooperate as partners with a view to supporting global forestry issues, sustainable forest and rangeland management, sustainable land and natural resource management, combating desertification, rural development using their potential to the extent possible for the benefit of the above mentioned countries, which are also members of FAO.

Article I. Definitions

- 8 The several terms defined in this article have the following respective meanings:
 - "FTFP" means the FAO-Turkey Forestry Partnership Programme;
 - "FAO" means Food and Agriculture Organization of the United Nations;
 - "MFWA" means Ministry of Forestry and Water Affairs, Turkey;
 - "The Office" means the FAO Subregional Office for Central Asia and for Partnership Programmes;
 - "TIKA" means Turkish Cooperation and Coordination Agency;
 - "Partners" means FAO and MFWA;

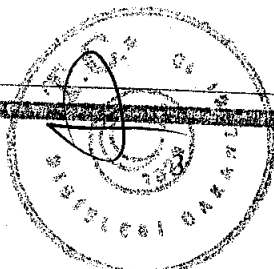

M. Hakan HELVA

- "Arrangement" means a memorandum of understanding between MFWA and FAO pursuant to Article V (Commitment and acceptance) and in the form of Appendix 1;
- "Steering Committee" means a decision-making body which provides policy guidance to and is responsible for overall orientation of the FTFP and approval of the projects;
- "Operational Framework" means guidelines for operational modalities for the implementation of the FTFP.
- "APO" means Associate Professional Officer;
- "TL" (Turkish Lira) means the currency of Turkey;
- "USD" (US Dollars) means the currency of the United States.

Article II. Objectives and modalities

- 9 The FAO-Turkey Forestry Partnership Programme (FTFP) between MFWA and FAO will reinforce interaction and synergy between respective actions of the two Parties towards the achievement of the Millennium Development Goals, the United Nations Framework Convention on Climate Change, the United Nations Convention to Combat Desertification, the United Nations Convention on Biodiversity, the Non-Legally Binding Instrument on All Types of Forests, and the Global Objectives on Forests and rangeland in the countries listed in Article I, Section 3 of the Supplemental Agreement. The overall goal of the partnership is to enhance the impact and efficiency of assistance provided by both Parties to these countries. In this perspective, the specific objectives of the partnership are:
 - a) To strengthen FAO's and MFWA strategic capacities in core areas of their mandate, for pursuing the priorities of food security and rural poverty reduction, as set out in the United Nations Millennium Declaration and for supporting the above referred countries' progress towards the Global Objectives on Forests;
 - b) To reinforce the involvement of MFWA in the upstream policy dialogue in fields of mutual interest and relevant capacity of human resources of MFWA;

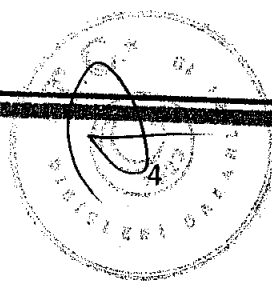
[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

M. Hakan HELVA
Başkanı

- c) To progress towards broader consensus on the fundamental objectives and strategies of development cooperation in relevant areas, allowing for an active endeavor by both Parties to improve the coherence of their approaches;
 - d) To facilitate complementarity of actions between both Parties;
 - e) To provide a substantive, financial and operational framework for active cooperation;
 - f) To bring FAO's and MFWA's technical expertise in forest, range, natural resource and desertification and sustainable development into practical application in the field; and to strengthen the capacities of the countries referred to in Article I of the Supplemental Agreement.
- 10 The FTFP will be implemented on the basis of two modalities: (i) policy dialogue and (ii) operational activities. Policy dialogue will constitute the basis of the Partnership. It will contribute to improved coherence between respective actions in terms of policy approaches in common priority areas of intervention. Based on the policy dialogue and in accordance with the respective comparative advantages, collaboration of an operational nature will be developed in the areas of common interest. Financing for such cooperation will be provided in the context of this Forestry Partnership Programme Agreement.
- 11 As partners, MFWA and FAO shall keep each other informed about their respective policies and programmes on forest, range, natural resource and desertification issues.
- 12 A Steering Committee will be established to provide orientation, review and approval of funding, after initial technical review by FAO, of project proposals originated by countries and partners and for overall supervision and monitoring of the FTFP management.
- 13 In order to promote a regular exchange of information, MFWA and FAO will hold at least once a year a Steering Committee meeting. Moreover, MFWA and FAO shall consult each other and exchange views regularly on all matters arising out of this Forestry Partnership Programme Agreement.
- 14 FAO shall collect and submit to the Steering Committee members, project proposals in the form of a project concept note, including a project budget, for consideration. The budget shall be itemized in line with the standard




M. Hakan HELVA
Daire Başkanı



components and subcomponents specified by FAO in the full project document.

- 15 TIKA Programme Coordination Offices may serve as liaisons in identification of demands and as facilitators in formulation and execution of projects in the countries concerned. MFWA and TIKA may submit joint project proposals.

Article III. Scope and nature of the cooperation

- 16 The geographical scope of the FTFP covers the FAO Subregional Countries and other countries of mutual interest to the Republic of Turkey and FAO. The geographical and substantive scope of the FTFP may be enlarged on mutual consent of the Parties.

- 17 The substantive scope of the cooperation is based on FAO forest, range, natural resource and desertification core activities and defined by the following broad areas:

Area 1 Sustainable Forest Management, Plantations and Restoration

Area 2 Forest Products and Ecosystem Services

Area 3 Forest and Environment, including Conservation of Biodiversity, Wildlife Management, etc.

Area 4 People and Forests

Area 5 Governance, including Policy and Institutional Development

Area 6 Assessment and Monitoring

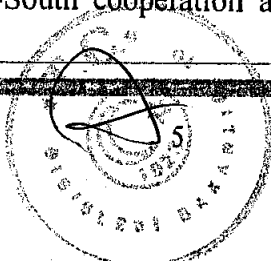
Area 7 Interdisciplinary Issues, including Sustainable Land Management, Climate Change, etc.

Area 8 Drought Impact Mitigation

Area 9 Land Degradation Assessment, Combat Desertification

The FTFP shall also support technical capacity development activities of Turkey.

- 18 In addition to financial support, MFWA and/or TIKA may also make in-kind contributions, such as technical expertise and equipment, including through South-South cooperation and other secondment arrangements.



[Signature]
Dr. Hakan HELVA
Daire Başkanı

Such contributions will be specified jointly on a project-by-project basis and supervised by FAO in the context of its overall implementation responsibility.

- 19 FAO, in close cooperation and coordination with MFWA, through The Office, is responsible for the overall management of the FTFP. MFWA, in agreement with FAO and in accordance with its relevant rules and regulations, will second personnel in order to facilitate the coordination, implementation and monitoring of the various technical assistance services to be provided by FAO. If deemed necessary for this purpose a Programme Management Unit (PMU) may be established. Its structure, general Terms of Reference and tasks will be specified in a separate project document.
- 20 The Office Director shall be responsible for the implementation of the FTFP and follow-up of the decisions taken by the Steering Committee.
- 21 The Republic of Turkey shall designate a high level official as national focal point for the FTFP with the aim of fostering Turkey's participation in the implementation, coordination and follow-up of the programme activities and the establishment of unified standards and methods of implementation. All activities related to the FTFP will be notified to MFWA by the Office Director.
- 22 While selecting experts/consultants for FTFP-funded projects, MFWA nominations will be taken into consideration provided that the qualifications and experience of the candidates are suitable for the assignment. MFWA shall be promptly notified of all vacancy announcements and project assignments under the FTFP. The vacancy announcements shall also be published on the website of MFWA. Staff movements such as assignments, resignations and position changes shall be notified to MFWA within two weeks.
- 23 FAO and MFWA will cooperate in the field of joint programmes such as organization of conferences, fellowships, secondments including junior technical officers, workshops and training courses. The FTFP Programme will also facilitate Turkish young experts to benefit from the APO and internship programmes of FAO.

Article IV. Transfer of Funds

- 24 MFWA shall make arrangements for the deposit of annual instalments of USD 2 000 000 to FAO, for a total amount of USD 10 000 000 for five years in accordance with Article II. Section 6 of the Supplemental


M. Hakan HELVA
Daire Başkanı

Agreement. The transfer will be made to the general income account GINC/TUR/004/TUR:

Account Name: FAO Trust Fund (USD)
Bank Name: HSBC New York
452 Fifth Ave.
New York, NY, USA, 10018
Swift/BIC: MRMDUS33
ABA/Bank Code: 021001088
Account No.: 000156426

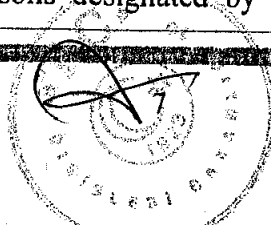
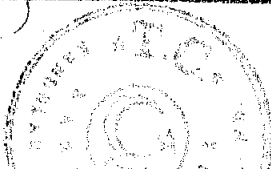
- 25 The yearly installments will be deposited by MFWA during the course of each year into the account referred above and will provide a statement which will be forwarded to FAO, Head of Project Accounting Group, Finance Division.
- 26 FAO shall establish for each project a separate Trust Fund account to record the related expenditures. The Trust Fund number, included in the FAO project symbol, shall be indicated in each separate Arrangement. FAO shall effect disbursements from each Trust Fund account in accordance with its rules and regulations. Each Trust Fund account shall record separately all transactions of the project to which it relates. FAO shall transfer each year sufficient funds from the Trust Fund account GINC/TUR/004/TUR referred to in Article IV. 24 of this Forestry Partnership Programme Agreement to cover the costs to be incurred by the individual projects.

Article V. Commitment and Acceptance

- 27 Individual projects under the FTFP shall be governed by the provisions of this Partnership Programme Agreement. Each individual project will have a one-page covering agreement referred to hereinafter as "Arrangement". The Arrangement will be prepared by the Office. This Arrangement shall specify the financing conditions and it will also contain a time schedule, including the planned starting and expiry date of MFWA's involvement and the maximum contribution of MFWA to the project. Such Arrangement will be sent to MFWA which, if accepted, will return a counter-signed copy to FAO, which shall constitute an agreement in connection to a specific project. A model Arrangement is attached to this Partnership Programme Agreement, as Appendix 1.

Article VI. Implementation of agreed projects

- 28 FAO will make every possible effort to ensure timely and full implementation of the project or activity and accepts all responsibility either with regard to execution by its own staff or any organization, company or persons designated by FAO for such purpose. Any cost

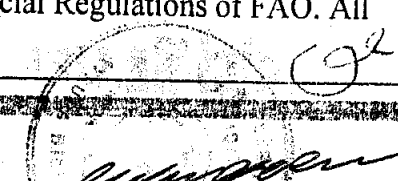
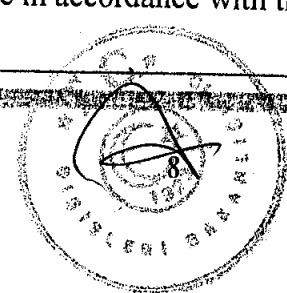
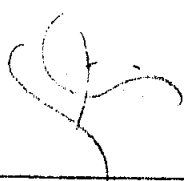


incurred for the formulation of the projects will be recovered from each individual project. MFWA carries no responsibility or liability to any third Party for projects activities executed by FAO and carried out pursuant to this Forestry Partnership Programme Agreement that take place outside of Turkey. FAO shall exercise the same care in the discharge of its functions under this Forestry Partnership Programme Agreement and under each Arrangement as it exercises with respect to the administration and management of its own affairs and shall have no further responsibility to MFWA thereof. Details of the implementation of FTFP shall be laid down in an Operational Framework.

- 29 To the extent that activities under this Forestry Partnership Programme Agreement take place in the territory of Turkey, the following shall apply:
- a) For all matters connected with performance under this Forestry Partnership Programme Agreement, Turkey shall apply to FAO, its property, funds, assets, officials and experts the provisions of the Host Country Agreement of 4 August 2006.
 - b) The provisions of the Revised Standard Agreement between Turkey and UN Organizations, including FAO, signed on 21 October 1965 will apply to the activities carried out under this Forestry Partnership Programme Agreement.
- 30 FAO, on mutual consent with MFWA may delegate and/or subcontract its responsibilities for the whole or any part of the project, in accordance with its rules and practices and the conditions laid down in the approved project document.
- 31 In the event that FAO anticipates a deferment of two months or more on the effective date of commencement under a signed arrangement, FAO shall notify MFWA in writing and shall submit an adjusted time schedule.
- 32 If project implementation so warrants, FAO shall submit budget revisions as well as any modifications in the implementation of the ongoing projects to MFWA. All revisions and modifications will be implemented after approval of MFWA.

Article VII. Administration of Funds

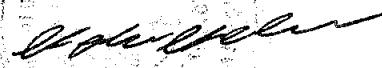
- 33 Within the framework of this Forestry Partnership Programme Agreement, and based on official requests from the member government(s) concerned, FAO, on mutual consent with MFWA, will execute technical assistance and/or emergency projects and administer the funds provided by MFWA for this purpose in accordance with the Financial Regulations of FAO. All



Hakan HELVA
Bakan

financial commitments and expenditures incurred by FAO with respect to the activities financed under this Forestry Partnership Programme Agreement will be expressed in US Dollar at the United Nations exchange rate applicable on the date of each transaction.

- 34 Pursuant to the Financial Regulations of FAO, all direct costs incurred by FAO in accordance with the arrangement, including technical and advisory support services, shall be borne by the project budget. FAO shall not be required to commence or continue the provision of the services until the respective payments referred to above have been received by FAO and it shall not be required to assume any liability in excess of the funds paid into the account referred to above.
- 35 Project budgets will also include an allocation to reimburse FAO for the indirect administrative and operating costs (Project Servicing Costs) incurred in relation to the implementation of the project in line with the FAO Project Support Cost policy, not exceeding the relevant rates, as approved and as may be modified, from time to time, by the Governing Bodies of FAO.
- 36 Contingencies may be included in the budget up to a maximum of five percent of total project costs.
- 37 Any interest accrued on deposited funds shall be calculated in accordance with FAO rules and regulations and credited to the GINC Trust Fund Account GINC/TUR/004/TUR. The balance of any specified contribution that remains unspent after all commitments and liabilities have been satisfied shall also be credited to the GINC Trust Fund Account
- 38 The balance on the GINC Trust Fund Account may be spent on evaluation, project formulation, other development cooperation purposes or any other activities agreed upon by MFWA and FAO, or, if MFWA so requests, shall be returned to source.
- 39 The total funds remitted by MFWA to FAO for the projects under this Forestry Partnership Programme Agreement will be available to cover expenditures to an amount not exceeding the approved budget for each individual project.
- 40 FAO, in accordance with the relevant project document, shall procure goods, works and/or consultancy services following and in accordance with FAO's internal procurement procedures as reflected in FAO's rules and administrative procedures. In order to ensure cost effectiveness and best value for money, consideration to local procurement will be given in line with the relevant rules and regulations of FAO. All material, equipment and supplies will be used exclusively for the execution of the


Hakan HELVA
Daire Başkanı

projects concerned and be purchased, utilized and disposed of in accordance with the FAO's rules and regulations. Ownership of equipment, supplies and other property financed from the contribution shall vest in FAO until completion of the project. At the end of the project, all goods and equipment procured from MFWA's contribution will be allocated to the beneficiary country or a development cooperation purpose, unless the Parties decide otherwise.

- 41 Experts will be recruited by FAO in accordance with the terms and conditions applicable to FAO personnel. They shall in all respects be treated as FAO staff members and will be directly responsible to FAO for the conduct of their duties. Fellowships and APOs shall be administered in accordance with FAO's rules and regulations.

Article VIII. Progress and Reporting

- 42 FAO shall keep MFWA informed of the progress of each project/activity under this Forestry Partnership Programme Agreement by furnishing its supervision, progress and completion reports.

- 43 Reporting shall take place in accordance with FAO's regulations and practices. For each project under this Forestry Partnership Programme Agreement, FAO shall provide MFWA, unless otherwise agreed, with:

- a. A semi-annual progress report including a budget revision (if applicable), covering the period of September to February to be submitted before 30 April; for the period March till August a semi-annual progress report including a budget revision (if applicable) to be submitted before 30 October. The report will include:
 - a narrative on the progress of the project;
 - the approved budget by main budget line.
- b. A semi-annual financial statement of account including:
 - the approved budget by main budget lines in accordance with the FAO chart of accounts;
 - expenditures incurred by main budget line including main variances;
 - funds transferred by MFWA;
 - funds required for the period forthcoming.
- c. A final report upon completion of the project, containing a comprehensive overview of the total project implementation, to be submitted within four months after completion.
- d. A final financial report of the completed project, to be submitted within eighteen months after completion.


M. Hakan HELVA
Baire Başkanı

- 44 With regard to country-specific projects FAO shall also make available copies of the reports mentioned here-above directly to MFWA, and also to TIKA representations in the countries concerned, if any.
- 45 FAO shall each half year provide MFWA with a concise progress report and financial statement of the GINC Trust Fund Account. Both Parties may submit specific proposals for the use of the accumulated funds in the Account and FAO may only effectively use these funds after approval by MFWA of such proposal. The utilization of these funds will be reviewed at the annual Steering Committee meeting as referred to under Article II of this Forestry Partnership Programme Agreement.
- 46 FAO shall report to MFWA in USD over Funds administered by FAO on behalf of MFWA.
- 47 FAO shall submit to MFWA financial statements relating to the project/activity financed from the GINC Trust Fund Account, along with the overall half-yearly statements.

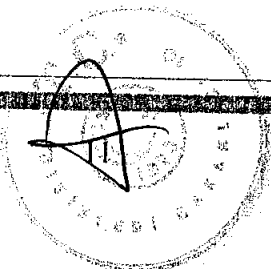
Article IX. Evaluation

- 48 Independent evaluations of the FTFP and of the individual projects will be conducted in accordance with the decision of the FAO Governing Bodies.
- 49 Representatives of MFWA shall be invited to participate in review, monitoring and evaluation missions relating to projects under this Forestry Partnership Programme Agreement. FAO shall notify MFWA of any evaluation during and at the termination of the project and shall invite MFWA to participate.

Article X. Accounts and Audit

- 50 FAO shall record for each project under this Forestry Partnership Programme Agreement, all financial transactions in USD in a separate ledger-account.
- 51 FAO confirms that the financial transactions relating to this Forestry Partnership Programme Agreement will be:
- a) effected in strict accordance with the applicable Financial Regulations and Rules and Directives of FAO;
 - b) examined by applying the internal control procedures based on the Financial Regulations and Rules and Directives applicable in FAO and currently in force;
 - c) subject exclusively to FAO's internal and external auditing procedures.

[Handwritten signature]



[Handwritten signature]

Makan HELVA
Daire Başkanı

- 52 FAO shall make available to MFWA its Biennial Financial Report and Audited Financial Statements as submitted to the Conference for examination and adoption.

Article XI. Visibility

- 53 Both Parties recognize the importance of visibility and agree that every project of this partnership should reflect MFWA as funding source. In addition to the FAO logo, the Turkish flag accompanied with the logo of MFWA shall be inserted on the projects' information material, letterheads, training-seminar materials, vehicles, supplies and equipment. The visibility of the Programme shall be ensured through other elements of communication as given below, when and where possible:

- press releases;
- press conferences;
- study visit documents;
- leaflets, brochures and newsletters;
- display panels;
- commemorative plaques;
- banners;
- promotional items;
- photographs;
- audiovisual productions;
- public events and visits;
- information campaigns;
- web sites.

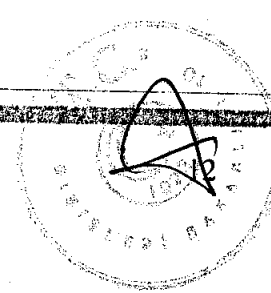
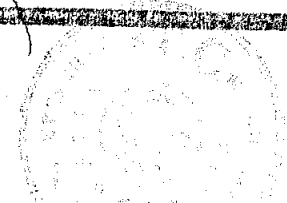
The sentence "This project is funded by the Ministry of Forestry and Water Affairs of the Republic of Turkey" shall be added underneath the Turkish flag and MFWA logo.

Article XII. Final Provisions

Settlement of disputes

- 54 Any dispute between the Parties concerning the interpretation and the execution of this Forestry Partnership Programme Agreement, or any document or arrangement relating thereto, shall be settled by negotiation between the Parties.

[Handwritten signature]



akan HELVA
aire Başkanı

[Handwritten signature]

Entry into force

- 55 This Forestry Partnership Programme Agreement shall enter into force simultaneously with the entry into force of the Supplemental Agreement. The duration of this Forestry Partnership Programme Agreement will be five years.

Amendments

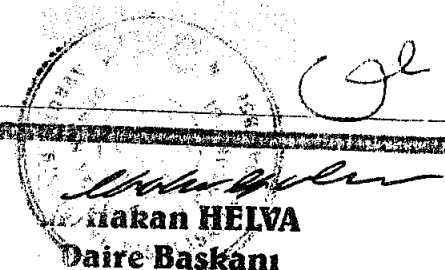
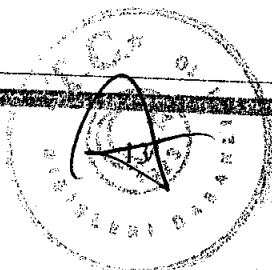
- 56 Any amendments to this Forestry Partnership Programme Agreement shall be effected through an exchange of letters between the Parties and shall enter into force upon receipt of written notification by both Parties that their respective internal procedures have been completed.

Modification of project terms and conditions

- 57 FAO and MFWA shall promptly inform each other of any significant modification in the terms and conditions of the projects to be implemented under this Forestry Partnership Programme Agreement. Such modification will require the written mutual consent of the Parties, in accordance with their respective rules and regulations. Such amendments shall enter into force one month following notifications of consent by both Parties.

Termination

- 58 Either Party may notify the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate this Forestry Partnership Programme Agreement six months prior to the date of termination. The obligations assumed by the Parties under this Forestry Partnership Programme Agreement shall survive the termination of the Forestry Partnership Programme Agreement to the extent necessary to permit the orderly conclusion of activities, the withdrawal of personnel, funds and property, the settlement of accounts between the Parties hereto and the settlement of contractual liabilities that are required in respect of personnel, subcontractors, consultants or suppliers.



Aliakan HELVA
Daire Başkanı

59 In witness whereof the Parties hereto, each acting through its Representatives duly authorized thereto, have signed this Forestry Partnership Programme Agreement in English language in two originals. The Government of the Republic of Turkey shall provide an official translation of this Agreement into Turkish.

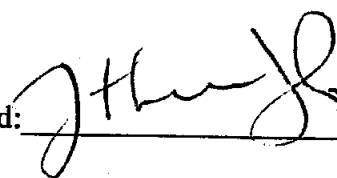
For the Ministry of Forestry
and Water Affairs

For the Food and Agriculture
Organization of the United Nations

Signed: _____



Signed: _____



Prof. Dr. Veysel Eroğlu

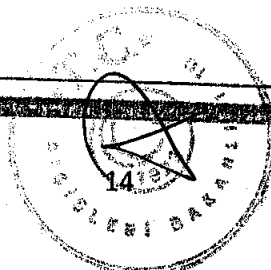
Jose Graziano da Silva

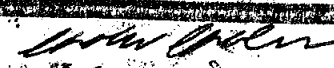
Minister of Forestry
and Water Affairs

Director-General

Ankara, 04 June 2014

Ankara, 04 June 2014




M. Hakan HELVA
Daire Başkanı

ARRANGEMENT

With reference to the Forestry Partnership Programme Agreement, concluded [date of signature] between the Ministry of Forestry and Water Affairs of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as MFWA, and the Food and Agriculture Organization of the United Nations, hereinafter referred to as FAO;

Whereas MFWA has decided to contribute to the FAO project [title] for a total maximum amount of USD [amount USD].

Whereas FAO is prepared to accept the above contribution under the conditions set out in the Forestry Partnership Programme Agreement;

Consequently MFWA and FAO agree as follows:

The contribution will be provided for the period [starting date] up to [ending date].

All the terms and conditions established in the Forestry Partnership Programme Agreement shall apply to this Arrangement, unless otherwise agreed herein. In addition, the following will apply:

1. Once this Arrangement comes into force upon signature, MFWA will authorize FAO to utilize funds from the Account GINC/TUR/004/TUR in support of the aforementioned project for a total of USD xxx. The allocated amount to the project will be fully released upon the completion of operational and financial clearance according to FAO rules and regulations.
2. FAO shall be responsible for the provision of services as specified in the project document as annexed to this Arrangement.
3. The above mentioned project will be implemented in conformity with the Forestry Partnership Programme Agreement and the provisions stipulated in this Arrangement and will be subject to the provisions of the Revised Standard Agreement between Turkey and UN Organizations signed on 21 October 1965 related to the activities carried out under this Partnership Agreement.

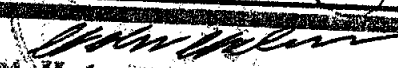
MFWA and FAO have signed this present Arrangement in duplicate in English language.

For the Ministry of Forestry
and Water Affairs

For the Food and Agriculture
Organization of the United Nations

[date and place]

[date and place]


M. Hakan HELVA
Daire Başkanı